



Zarja – The Dawn

URADO GLASILO SLOVENSKE ŽENSKE ZVEZE
OFFICIAL PUBLICATION SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 4
APRIL, 1991
VOLUME 63



Photograph 1990: Abbott Photography

*Slovenian Bobbin Lace Maker
Anna Žakelj Jesenko*



ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA - THE DAWN, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615

NO. 4 APRIL, 1991 VOL. 63

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office: 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615
Telephone: (312) 548-8878

HAPPY BIRTHDAY IN APRIL

National Officers:

- Apr. 16 - Emily Skull, Regional President, Duluth, MN
Apr. 21 - Hermine Dicke, President, Scholarship Fund, Madison, WI

Presidents:

- Apr. 1 - Frances Korosec, Br. 59, Burgettstown, PA
Apr. 4 - Margaret Gricar, Br. 71, Strabane, PA
Apr. 17 - Virginia Uhernik, Br. 74, Ambridge, PA
Apr. 24 - Charlotte Laurich, Br. 38, Chisholm, MN
Apr. 25 - Kathleen Emerson, Br. 105, Detroit, MI

Secretaries:

- Apr. 1 - Ardis Gregorash, Br. 20, Joliet, IL
Apr. 3 - Vida Lanari, Br. 19, Eveleth, MN
Apr. 6 - Betty Stefanic, Br. 92, Gunnison, CO
Apr. 18 - Katherine Knuth, Br. 38, Chisholm, MN
Apr. 24 - Delores Puhek, Br. 2, Chicago, IL
Apr. 26 - Jennie Crea, Br. 52, Kitzville, MN

DATES TO REMEMBER

- Apr 7 - GAMES PARTY, Br. 16, S. Chicago, IL, at St. George's Church Hall, 2 p.m.
Apr 7 - ANNIVERSARY MASS, Br. 73, Warrensville, OH at 10:30 a.m. Mass, St. Jude's Church
Apr 21 - CARD PARTY, Br. 12, Milwaukee, WI, John's Hall, 35th & Lincoln
Apr 21 - COMMEMORATIVE MASS, Br. 43, Milwaukee, WI; 7:30 a.m. Call Rose, 481-7357 for reservations for breakfast at Meyer's Restaurant
Apr 24 - CARD PARTY, Br. 12, Milwaukee, WI, John's Hall, 1 p.m.
Apr 28 - PLANT SALE, Br. 102, Willard, WI, 1 p.m.
May 2 - WOMAN OF THE YEAR, Br. 2, Chicago, IL, Mass 7:00 p.m. followed by party
May 5 - MOTHER OF THE YEAR, Br. 38, Chisholm, MN, Mass 7:30 a.m. followed by brunch or dinner
May 5 - 50TH ANNIVERSARY, Br. 102, Willard, WI
May 7 - MOTHER OF THE YEAR PARTY, Br. 14, Euclid, OH, 6 p.m. Call Vera Bajec, 481-7473
May 8 - MOTHER OF THE YEAR, Br. 17, West Allis, WI, Kegel's Inn, 1 p.m.
May 12 - COLO-KS-MO STATE CONVENTION, Br. 92, Gunnison, CO; Mass at St. Peter's Church, 10:30 a.m., followed by luncheon and meeting
May 14 - MOTHER OF THE YEAR MASS, Br. 42, Maple Hts., OH, at St. Wenceslas Church, 7 p.m. followed by snack at SNH
May 15 - MOTHER DAUGHTER LUNCHEON, Br. 54, Warren, OH, Elks Clubroom, Rt. 422, 1 p.m.
May 19 - MOTHER'S DAY MASS, Br. 1, Sheboygan, 8:30 a.m. followed by breakfast and meeting at Fr. Cherne Hall. Call Dorothy at 457-9371 or Aggie, 452-8808 for reservation
June 9 - GAMES PARTY, Br. 17, West Allis, WI
June 27 - PICNIC, Br. 12, Milwaukee, WI at Jackson Park

**21ST NATIONAL
CONVENTION OF SWU
MAY 16-17-18-19, 1991
Days Inn
No. Randall, Ohio**

**INDEPENDENT
SAVINGS**

IS NOW



**METROPOLITAN
SAVINGS BANK**

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731-8865



National President's Message

|| 54788

CONVENTION CLUES

For the past six weeks it was impossible for me to concentrate on S.W.U. business since my husband, John had triple coronary by-pass surgery in late January. There's been a remarkable improvement in his health, thanks to an all-loving God. Your outpouring of prayers, messages and concern has been overwhelming. Thank you for caring!

Convention 1991 is rapidly approaching; there are important matters to be discussed and hopefully as a delegate you will come well prepared. Are your branches discussing any of the pressing concerns such as an additional fee added to your yearly dues to help defray the increased printing costs of ZARJA? By-laws 4:06 states: Resolutions and motions of subordinate branches requesting amendments to the Articles of Incorporation and the By-laws must be presented no later than three months in advance of the National Convention. The deadline was February 1991; we're looking forward to your input which is necessary for our organization to function in a democratic manner.

There are three ways most commonly used in making nominations: 1) By a committee, 2) From the floor, 3) By nominating ballot. The S.W.U. By-laws (4:08) states: The Nominating Committee shall present to the National Convention a slate of candidates for the national offices of the association. Additional candidates may be nominated by convention members from the floor. All nominations shall be public. Voting will be by secret ballot only if more than one candidate accepts nomination to the same office. The consent of the nominee should be obtained before nominated. A member of the Nominating Committee may also be nominated for office.

If the election is held by ballot, tellers are appointed by the President. The Chairmen of the Tellers reads the report, then hands it to the president, who reads the entire report and then declares who is elected. The majority vote should elect. If no one receives a majority, the ballot should be taken over until someone gets a majority. (Please read this over carefully).

There are nine methods of voting. VOTING BY VOICE is a normal way of voting on a motion which requires but a majority vote. VOTING BY BALLOT as required by by-laws, may NOT be suspended even by unanimous vote. These are the most often used methods of voting. VOTING BY RISING is used to verify an inclusive voice vote, and in voting on motions which require a two-thirds vote for adoption.

This article was published in THE ACORN, a newspaper sent to me by the Presentation Sisters of Fargo, North Dakota which I would like to share with you.

"A PROFILE of a spiritually healthy person: one who

- ◇ has a firm sense of self
- ◇ is assertively interested in own growth
- ◇ is generous in loving
- ◇ is autonomous, yet humble
- ◇ is authentic ... accepts limitations and sin
- ◇ has a healthy sense of humor
- ◇ has a sustaining sense of meaning and purpose in life
- ◇ knows self and is a responsible member of the **human race**
- ◇ has ideals, but is not idealistic
- ◇ helps others and seeks opportunities to do so
- ◇ is not overly concerned about what others think
- ◇ appreciates every aspect of life
- ◇ has a true reverence for life--wherever!

A Happy and Blessed Easter to all!

Victoria "Tory" Bobencé

PRAYER FOR PEACE

by

Agnes M. Galleberg

Duluth, MN, Br. 33

Dear God,

Our hearts are in deep anguish seeing your creation engulfed with tragic violence of drug abuse, famine, murder, rape, strife, terror and war. We desperately need your help to tread the foe. Stop infidel tyrants and the wicked evildoers, who roam throughout the world despising rightful peace and freedom. Help us liberate our abducted hostages and prisoners of war. Safeguard, guide and protect our brave young men, women and allied forces, who fearfully face danger and death, as they strive working and fighting victoriously for moral justice of civil and personal liberties on foreign lands.

Almighty merciful Lord, God of truth and righteous, do not forsake us! Be merciful and hear our supplication. Make haste to end the crimes of war. Our warriors long and pray to return home, and be reunited with their families, friends and loved ones. We graciously pray you answer our cry for peace. Stop the war.

We pray for those who lost their lives in past wars and Desert Storm. May they never be forgotten in our daily prayers as they rest in peace. Amen.

Anna Žakelj Jesenko – A Master Artist of Slovenian Lace Making

When Anna Žakelj Jesenko came to America in November of 1923, her passport listed her occupation as "čipkarica," (translation: woman bobbin lace maker). She had learned this trade and art form as a child of about seven years of age from her mother and three older sisters and is still making lace today at age eighty-nine.

Anna was born July 26, 1901, on the feast of St. Ann, in the town of Žiri, Slovenia, as the tenth child of Maria and Joseph Žakelj. Lacemaking was the common occupation of the women in this town and was usually done in the home. The lace was sold to stores in the area, which in turn sold and exported the lace to other areas.

Three years after Anna's marriage to Jacob Jesenko in 1920, she left her homeland of Slovenia and crossed the Atlantic Ocean by ship with her first child, Ann, to follow her husband who had come a year earlier to establish residence and gain employment in Cleveland, Ohio. Some of her meager prized possessions packed in her trunk were her bobbins (used to make lace) and some pieces of lace made by her mother. She still cherishes these items today as she prefers her old, hardwood bobbins to those made today, because "they are heavier and sound nicer" when they click together while making lace.

As the years went by, including the Depression years, the making of lace was put aside while raising a family of three children, Ann, Myron, and Ruth, and helping her husband financially by taking in laundry and boarders. As the times improved and the children became adults, time became available once again to bring alive the not forgotten lacemaking.

As Anna began to exhibit at needlework shows in the Cleveland area, interested persons became aware of this type of lacemaking which was seldom seen in this area. Anna was then asked to demonstrate her skills and display her lace at various exhibits at which she was awarded many ribbons for her work.

Needlecraft Guild of Cleveland
Ethnic Festival/Cleveland State University
Cuyahoga County Fair
Golden Age Hobby Show/Higbee's and Halle's
Department Stores
Older Cleveland Folk Artists Traveling Exhibit/
Cleveland, Washington, D.C., Wooster College
Slovenian American National Art Guild/
John Carroll University
Cuyahoga Community College – Eastern Campus
Columbus Folk Festival
Hathaway Brown School

Among her awards is a cherished honorary membership in the Slovenian American National Art Guild. She is also a member of the Western Reserve Lace Society. Anna is also considered a Master Artist by the Ohio Arts Council and as such participates in the Master Artist/Apprentice program which is dedicated to the preservation of traditional arts through teaching.

Anna Jesenko, an expert in her field, can easily recognize Slovenian bobbin lace from the various other bobbin lace styles. She also is proficient in the patterns of the 1800s as well as the modern, simpler style of contemporary patterns worked in Slovenia today. The newer patterns call

for less bobbins and less intricate designs. Anna prefers the old style even though it requires more detailed work and time.

In 1987 Anna was the subject of a video presentation, "Slovenian Bobbin Lace Maker: Anna Žakelj Jesenko," which was funded by the Slovenian American Heritage Foundation, the Ohio Arts Council and the Slovenian American National Art Guild. This professional quality videocassette is available through the Slovenian American Heritage Foundation:

Miss Ann Opeka, 1770 Braeburn Park Drive, Euclid, OH 44117, 531-7850.

Throughout all these years of exhibiting, demonstrating and teaching, Anna has made many new friends, young and old, who will attest to her enthusiasm for her lace, her heritage and her life, and her warm personality which is spiced with much humor and wit.

TRADITIONAL ARTS APPRENTICESHIP PROGRAM

The Ohio Arts Council Traditional Arts Apprenticeship Program provides grants once a year to support the preservation of a master artist's knowledge of a traditional art form and its place in local tradition and heritage.

The traditional art forms of Ohio's many cultural and ethnic groups are not learned in schools. They are passed on personally from the more experienced artist to the less experienced one through serious practice under the guidance of the master artist. Grants are usually used to pay an honorarium to the master and cover the cost of supplies, materials and travel for the apprentice.

Such was the case with Sylvia Mocnik, a Slovenian-American, who, in 1988, became the first apprentice of Anna Jesenko, the master artist of Slovenian bobbin lacemaking. Sylvia already possessed some knowledge and skill of the making of Slovenian lace, having learned from her parents. Her strong interest to pursue advanced training in order to preserve this aspect of her heritage made her an excellent student. Because of her apprenticeship with Anna, Sylvia is now able to demonstrate Slovenian style bobbin lacemaking, as well as to teach beginners, thus accomplishing her goal of carrying on a treasured family tradition.

Because it is so important to keep a family tradition alive, Anna's daughter, Ruth Jesenko Abbott, chose to apply for a grant (1989-1990) as a disciplined way of learning her mother's skills on a regular basis of two hours weekly, with practice being done between the weekly sessions and making the required written report at the end of the grant's program. Previously, Ruth had had some lessons from her mother at irregular intervals over the years. Now it was time to get seriously involved, because Ruth knew it meant so much to her mother to have a family member dedicated to continuing her beloved Slovenian bobbin lacemaking tradition.

Source: OHIO ARTS COUNCIL, *Traditional Arts Apprenticeship Program*, June 1989



HOW LACE GROWS

*Lace is underground in the skeleton of a leaf;
Love carefully crocheted into a bridal handkerchief.*

*You can find it in the summer fields named after Queen Anne;
Or in an antique portrait on a collar, cuff, or fan.*

*The floss around the bobbins as nimble fingers fly;
Sunlight as it fritters through the branches of a tree.*

*The ancient art of weaving that every spider knows;
The patterns of the universe in everything that grows.*

*And we who twist and knot and twirl as long and best we can
Know lace is from the mind of God expressed by the hands of man.*

Kathryn G. Wilmer

SLOVENIAN BOBBIN LACE

Slovenian bobbin lace is also known as pillow lace because it is worked on a cylindrical pillow with specially made wooden spools called bobbins which are wound with cotton thread. Seven pairs of bobbins are commonly used to make an average size piece of lace. The pillow is packed firmly with sawdust and covered with two tight layers of fabric on which is pinned a heavy paper pattern made with pin pricks or sketched with ink. The pillow is then placed into a basket to hold it in place; it resembles a large pin cushion. Old original patterns made on oak tag paper and most current original patterns show little detail to the inexperienced novice. One must know from training what type of "stitches" fit into a given area; however, with modern technology, a xerox copy of a piece of finished lace provides a good detailed pattern on which to make a new piece of lace, especially for the beginner.

The lace is formed by crossing and twisting the bobbins, thereby interlacing the fine threads, and using bead-headed pins to secure the thread to the pillow at appropriate points according to the intricate pattern. When the bobbins

are being manipulated speedily by an expert, a rhythmic clicking is heard while the lace is being made.

As early as the 17th century, Idrija, a town in Slovenia became the major Slovenian lacemaking center where men as well as women were lacemakers. Idrija lace played quite a significant role in the barter trade of that era. Žiri, a village in the environs of Idrija, and birthplace of Anna Žakelj Jesenko, a master in the art of making Slovenian bobbin lace, has also been known for many years, where they produce the Slovenian style of bobbin lace known as "Idrijske čipke" (Idrija lace). In Žiri today, a lacemaking school enables the children to learn this folk art, thereby continuing this Slovenian tradition.

Bobbin lace has long been used on clothing, liturgical cloths, and in home decorating, such as doilies, table and dresser scarf inserts and edgings. Today the patterns are endless, going from functional pieces to art pieces for framing, very often including animal shapes as well as flowers and geometric designs. No matter what the design of the lace, old or new, it is still an intricate and exquisite piece of work requiring skill, time, patience, and gifted hands.



Busy fingers work quickly, flipping the bobbins to make a beautiful design.

KEEP THE CONNECTION...

In this hustle-bustle world, we must really put our priorities first – there's usually not enough time to do everything one would like.

When I get my mail and begin reading it and sorting it, I usually pay my bills first – give my donations, and then "file" in the "basket," everything else. Isn't there just too much mail anymore!?!

But, I hope you are not tossing out the one charity that reaches us all, the ZARJA! Just like on public TV, there's that time of the year when every program has to be interrupted by same message: You are enjoying this program, please help pay for it!

My point is this: ZARJA is, if we can believe the many letters and cards received, one of our best intermediaries – it's our connection – our friend. We all love its contents. We enjoy many things we read each month. But, we do have to pay for it. And, if everything stays as it is now, with no increases expected (as with very little printing cost increases in the past) – we probably can make it.

But (another but...), our income is decreasing, we are losing many more members than ever – we are gaining fewer members than ever and the prospects are not there. Our aging membership is leaving us, thus, death claims are increasing. So, you see, even if everything stays the same as for the out-go, there is still the problem of too little in-come.

And, so, we need your help and your good will. Thanks for both.

Editor

CONVENTION IS ANOTHER CHANCE!

We'll be seeing each other soon, at the Convention in Cleveland in May. The last Convention, only four years ago, was a wonderful one, where plans and dreams were exchanged. As we contemplate it, have there been surprises, disappointments, successes, in the last four years? Are we better financially than before, do we have more members, are our branches working well and progressing?

If we can answer these questions truthfully, we can arm ourselves with the right ideas to bring along to this Convention. And, we can do something. Let's be ready to talk over our new goals, and learn from the past. There is much to do to give our ideals a boost! Let's be winners, and start at the Convention!

C. Leskovar

A SINCERE THANK YOU TO OUR "KEEP OUR CONNECTION!" CONTRIBUTORS

A SINCERE THANK YOU to "keep our Connection Contributors", which arrived during February. They are listed according to our seven regions:

California-Oregon Washington

Colorado-Kansas-Missouri

Illinois-Indiana

Branch 16 members: \$83.00

Marge Prebil \$10.00

\$5.00 each from:

- Gladys Buck, Mary Brozovich
- Barbara Ireland, Bernice Jarkovich
- Helen Milanovich, Dolores O'Brien
- Josephine Ogrinc, Mary Putzell
- Mary Rago, Violet Somin
- Sylvia Spretnjak, Zora Yurkus
- Frances Zupancic

\$2.00 each from:

- Mary Gorenz, Mary Puterko
- Marie Vidovich, Julie Vrlich \$73.00

- Augusta DiCenzo (2), New Port Richey, FL \$25.00
- Branch 89, Oglesby, IL 20.00
- Fran Oldenburg (20), Woodridge, IL 15.00
- Jean Zeleznikar (2), Chicago, IL 10.00
- Edith Spokas (20), Waukegan, IL 10.00
- Pat Hagemeyer (30), New Smyrna Beach, FL 10.00
- Josephine Lozar (30), Wickliffe, OH 10.00

Minnesota

- Anna and Kathleen Orazem (35), Aurora, MN \$20.00

- Branch 38, Chisholm, MN 10.00
- Frances Furlong (56), Menomonie, WI 10.00

Ohio-Michigan

- Branch 25, Cleveland, OH \$100.00
- Branch 14, Cleveland, OH 25.00
- Josephine Mistic (50), Cleveland, OH 25.00
- Kristina Brodnik (25), Mayfield Hts., OH 10.00
- Frances Ogoreuc (32), Euclid, OH 10.00

Pennsylvania-New York-Washington, D.C.

- Branch 93, Brooklyn, NY \$25.00
- Sabina Bartol and Loretta Kennedy (103), McLean, VA 25.00
- Mary Palcic, Ridgewood, NY 10.00
- Memoriam Anna Sterle from daughter Hedy (71), Strabane, PA 5.00
- Alouise Epley (73), Warrensville Hts., OH 5.00

Wisconsin

Total for February	\$ 463.00
Previous Total	822.00
	<hr/>
	\$1,285.00

In the January-February ZARJA contributor Helen Berhman of Hoffman Estates, IL was erroneously marked as a Branch 2 member. She is a member of Branch 16 of South Chicago, IL, and donated \$25.00

ACTIVITIES

NO. 2, CHICAGO, IL

February meeting:

Even tho our weather was terrible and Mother Nature once again brought a cold, snowy night, we had a nice turn out. Our meeting was a combination of Valentine Night and a Memorial for our Troops. Meeting began with prayers for the safety of all in the Desert Storm Operation; we sang our National Anthem and God Bless America. Fran read a beautiful poem. Reports were read by the officers and approved.

During the general discussion the following topics were covered:

1) Because of so many of our members being sick, our Woman of the Year will be selected at our March meeting.

2) Volunteers are needed for the Heritage Museum/Joliet. If you can give one day to help translate, file, tag items etc., please call Fran and she will give you more details.

3) Picnic - St. Mary's Lemont - July 21 - Prize books should be out for the April meeting. Prizes are needed for the booths and children's games. Good old Slovenian live music will be provided.

4) Convention in Cleveland. Joliet may still have some openings on their bus. If interested please contact one of the officers.

5) Two Valentine Cards were signed and mailed to the Troops.

6) CHEER BASKET...Please remember those in need. Bring something. Father Blase, in keeping with the Lenten Season, talked about Saint Agnes of the Poor Clares. He also asked that we try to give something of ourselves during this time, such as to the poor, our Cheer Basket at St. Stephen's.

A special give-away was held - all home-baked items; cakes, cookies, etc. it was a success. Thanks to all the bakers and the lucky winners. During the social time, we celebrated the birthday of Mitzi Krapenc; she has reached the golden year of "90". Her daughter brought a large cake to share, we all sang to her! Mitzi, we all wish you many more Happy Birthdays!

We are happy to hear that Michael Ceferin has applied for the S.W.U.

scholarship, we wish him luck.

Congratulations: Theresa and Bill Schultz welcomed a little baby boy Thomas Lee (grandmother is Fran Schultz and great grandmother, Frances Zibert) - also to the Schultz/Zibert family on the marriage of Laurie Schultz on Feb. 2 to Paul Stanczak. Good luck to the newly weds.

Phyllis and Jerry Marmozewicz became parents of a baby girl; to the proud great grandparents, Frances and John Jasbec, our best.

We have a new member: Barbara Latronica. Welcome to our S.W.U.

Please remember to pray for our sick and those members who can no longer attend the meetings because of poor health: Ann Sarn, Irene Carter, Jennie Kitz, Tony Martone, Jennie Puhek, Stella Gorka, Frances Kozel, Luba Troha, Mary DeRusso, Frances Jasbec, and Wanda Gurtowski had surgery is now home recuperating.

We were sorry to hear that Mary Jagar lost her sister-in-law.

Dates to Remember:

April 7 - St. Stephen's Dinner/Dance - Ticket \$8.00 Slov. Radio Club is sponsoring this event for the church.

April 11 - S.W.U. Meeting

April 13 - Mass for ailing members

April 20 - Dinner/Dance - GYM - Slovenian Cultural Center Benefit

April 23 - St. Stephen's Fashion Show

April 25 - Guild - "Luncheon is Served" - Gym

May 2 - S.W.U. - Woman of the Year - Mass 7:00 p.m.

May 4 - S.W.U. Mass for ailing members 8:00 a.m.

May 5 - First Communion

May 12 - MOTHER'S DAY - Mother/Daughters Breakfast by Holy Name

May 16 - Nat'l Convention in Cleveland

Thanks to the dear Lord that the War is over and our Troops are coming home; they really made us proud as Americans. Let's pray that there will be Peace in the other troubled spots. Love to all.

DAISY

Best wishes, Mitzie! We just heard that our dear member suffered a stroke - she is at Weiss Memorial. Get well soon, Mitzie Krapenc!

NO. 3, PUEBLO, CO

Our weather has been unbelievably beautiful, but it has been too dry and moisture is badly needed. This may be the reason for so many people being down with colds and the flu. We may pay for this lack of moisture later on, but we are enjoying it and perhaps this is the reason we had such a good turnout for our February meeting.

Prior to our meeting, refreshments were served and enjoyed by 22 members. Hostesses were: Jennie Mishmash, Helen Franek and Catherine Sincovec.

Anne Spelich, President, opened the meeting with prayers and then reports were given and approved.

Several of our members have lost their loved ones recently. Among those are: Mary (Lipich) Anderson, sister of Gertrude Jordan and Agnes Cvar, Edward Horvat, brother of Frances Horvat, and Joseph Skoff, brother-in-law of Angela Meglen, our Recording-Secretary. We extend our condolences to the families of the deceased.

We also lost a long-time member, Angie Sepesi. We extend our sympathy to her family.

Get well wishes are forthcoming for Mildred Lesar, who had cataract surgery, and John Barker, husband of Elsie Barker, who had surgery recently.

After the meeting, "B" was enjoyed by all.

Hope you had a Happy Easter.

PAULINE PAUCHICK

NO. 12, MILWAUKEE, WI

A beautiful February day, 52° brought out a full house of members. We celebrated a few birthdays but the food came in like a banquet. Someone said it was like our "Last Supper." We couldn't have planned a better day. As you all know, we will now have our meetings at St. Peter's Episcopal Church hall, 7929 W. Lincoln Ave.

Dolores Kodrich brought her polish sauerkraut with sausage and noodles, plus a box of flaccate, but she said they were "loveknots"! Anyway, they

were delicious. Kate Osep and Alma Hoelzer also brought their sauerkraut casseroles. They were all delicious. Kate Osep also brought three delicious poticas. Another of our members who is so busy sent an apple strudel. Thank you, Ceil Kastelic, we enjoyed it. Desserts were brought in by Rose Larek, Florence Brandt, Ann Jelinek, Ann Grambow, Mary Kiel and Olga Fredericks. Chris Boyance brought her famous 3 bean salad. Thank you, one and all, hope I didn't miss anyone.

So, we bid the Lily Club goodbye in high fashion, as the place was sold. The food comes in and we never know what to expect.

Kathy Kraning is the only March birthday girl, but we will help her celebrate.

We discussed our April 24th Card Party at John's Hall, 35th and Lincoln Ave. a 1:00 p.m. Members please bake for the bake sale.

We discussed the Convention in Cleveland but no plans were made because we have no directives from Cleveland. We do need more people for the bus.

Betty Stark and Sophie Stampfel are under the weather and we miss them at our meetings. A prayer was said for Louise Seruga Vickers who passed away. Our sympathy to her family. Also, prayers for Peace to our Troops in Saudi Arabia were offered.

We finished the day playing "B" and everyone went home with the idea "no supper tonight"! Hope you all had a happy Easter.

MARY KIEL

NO. 14, EUCLID, OH

Another blast of winter blizzards as I write this article, but am looking forward to those April showers.

Greetings from members were read at our February meeting. Ann Snyder sends best wishes and Ilene Collins called from Florida to wish everyone a belated Happy New Year from herself and mom Jo Lustig. It was nice to hear from Elsie Sedmak of Conneaut and also Mary Mandich.

Speedy recovery to Frances Kristoff home from the hospital and on the mend.

Condolences to the family of Frances Plevnik who passed away in February. Grant eternal rest to our deceased loved ones Dear Lord.

Shirley Valencic was welcomed and greeted by members as a new prospective member. Welcome Shirley!

NO. 16, CHICAGO, IL

Our meeting came to order with prayer for living and deceased members by Marge Prebil. We have a new president and vice-president - Edna (Triller) Winters and Mary (Kral) Rago. Edna's mother and aunt, Katie Triller were 50 years members; Mary Rago's mother was a 35 year member as were other members of their families.

Gladys Buck secretary/treasurer and Phyllis Perko recording secretary will continue with their usual good and diligent work. Marge Spretnjak and Mary Krznaric are still faithfully maintaining the kitchen. Best wishes and "thank you" from all of us to our officers and their assistants!

APRIL 7TH GAMES PARTY AT ST. GEORGE'S HALL 96th & EWING AVE. - 2:00 PM

Marge Prebil will be honored as Mother of the Year for a well deserved honor of leading us unflinchingly for thirteen years. She has kept Branch 16 SWU a wonderful group. It is very difficult to get new members because we have lost most of our young people to the suburbs and other states. No one deserves this honor more. We all love you, Marge. Twenty-four ladies will be eligible for a free dinner.

Maryann Starcevic is planning on visiting here from Florida. We sent a card telling her we miss her. We do, too.

Our Games Party is April 7th at St. George Church Hall at 2:00 p.m. Because of unusual circumstances we were unable to have a meeting to ad-

Don't forget to call in your reservations when we honor Mother of the Year Rose Rodgers with a dinner Tuesday, May 7 at 6:00 p.m. Call Vera Bajec at 481-7473.

Hope the spring sun shines on you!

ALICE KUCHAR

NO. 17, WEST ALLIS, WI

With the arrival of spring and warmer weather, we can once again put away our snow shovels and blowers and enjoy the beauty of nature coming to life again and the thrill of seeing the first robin.

It's now official, we will honor our Mother of the Year, Lill Hartman, on Wed., May 8th at a 1 o'clock luncheon

visit the members earlier. The phones will be our contact.

Our books were audited and we were advised that four members were lost, six deceased and seven new members were gained.

A letter requesting financial help with the printing of ZARJA was read. A check will be sent.

Rose Salahar sent a letter from Wisconsin, we all enjoyed hearing from her.

We also heard from Polly Klobuchar through Dolores O'Brien. She loves to hear from her Slovenian people. Polly, we miss you!

Congratulations to Mr. and Mrs. Rudy Konar on their 58th Wedding Anniversary.

Cards were signed and sent to our

ill members Zinka Shesek, Manda Maggio, Virginia Komlone, Madeline Jerich and Vickie Putzell. We hope and pray they are all recovered by the time this is printed.

Door prizes were won by Dolores O'Brien and Marge Spretnjak.

Welcome to our new member this year, Dorothy Wojnovich. We are very pleased to have you.

Coffee and goodies were served. All in attendance received a gift.

The year 1991 is well into its third month so we ask all members to check their membership dues books and get in touch with Gladys Buck.

May all our troubles be little ones and may God Bless Us All.

FRAN B. ZUPANCIC

at Kegel's Inn on 50th and National Ave. If you plan to attend and help make this a memorable day for Lill, please contact our sec. Joan Yaklic at 281-8983 or pres. Marion Marolt at 327-3871 for reservations.

Happy Birthday greetings and best wishes are extended to Mitzie Marolt, Colletta Imperl and Loni Limoni. On Feb. 12th, Mrs. Josephine Scholsar, who is our organizer, was pleasantly surprised by a small group of friends and relatives who came to Clement Manor Health Care Center where she resides and helped her celebrate her 100th birthday. What a day for her! She couldn't conceal her surprise and happiness. She was all smiles. What an accomplishment - to reach that age! By the way, she is the mother of

Hi, Gov!

Governor of Ohio, George Voinovich and his charming wife, Janet, join Ann and Charlie Tercek and August Pust at one of Cleveland's many cultural affairs. We're proud to say that Mrs. Voinovich is a member of Br. 50 where Ann is our well-known president. The Governor feels very much at home with the Slovenians of Ohio, and his popularity, which just elected him into the top position of the state, is widespread among the ethnic community.



our very active member, Jackie Nimmer.

Come and enjoy a hearty breakfast of pancakes and sausage sponsored by the USPEH organization as a fund raiser on Sun. April 14th from 9 a.m. until 1 p.m. at the Knights of Columbus Hall, 1800 S. 92nd St. Tickets are only \$3.00 and it's all you can eat! It's quite a deal!

May the beginning of spring bring renewed strength and good health to all members and friends.

FRAN PIWONI

NO. 20, JOLIET, IL

Easter being the last day in March didn't do much for our Easter bonnets. The weather had a tinge of winter; however, April will have all the crocus, hyacinth, and tulips peeking thru the earth, and the trees will start to bud. It's a nice time of the year to shake the winter blaas.

Branch 20 is proud of Mary Ann Spelich, who is keeping up with a tradition, started by her grandmother Anna Stefanich during WWII, who then was the owner of Stefanich's Restaurant. Anna had 8 loved ones in the war in WWII. She was proud of all the Joliet men and bought each a dinner when they returned from their service in battle. The same will hold true by Mary Ann, as Will County soldiers return home from the Middle East.

Do you even look at the decorated windows of the S.W.U. Museum as

you drive by. Well, all that wonderful work is done by Nat'l Secretary, Olga Ancel. She gives every holiday a Slovenian influence. Thanks from all of us, Olga. We enjoy it.

Congratulations to:

Marie "Poppy" Schiedt selected the "Woman of the Year" for our Branch. She is very worthy of this recognition. Marie, we all are happy for you.

Mildred Pucel, selected as Recording Secretary, St. Joseph Lodge 2, the first woman officer in the Society's 100 years!

Mark and Linda Govednik, on the birth of their daughter Lauren, Michele, Jan. 16. Grandma Diane and grandpa Bill, now have 8 grandchildren.

Our Junior Members **Pam Lodewyck, Jill De Jule and Lee Ann Johnson**, dancers in the 57th annual Kiwanis Show at the Rialto theatre. Only the best get to participate in the show.

Tanja Cepon, as honor roll student at Providence High School. Keep up the good work.

Get well wishes for a speedy recovery to: **Anne Von Esch and Deanne Gudac**.

Condolences to the family and friends, on the loss of Josephine F. Karl, "1960 Mother of the Year." A 50-year member; her daughter and grandchildren are all members of S.W.U.

Condolences to the family and friends, on the loss of Frances Stiglic. She was a 40-year member.

We lost a great Slovenian physician, Edward M. Svetich, M.D. who has gone to his eternal rest on 2-5-91. He was very proud of his Slovenian heritage and made many trips to Slovenia, his most recent trip was to Medjugorje. He stated it was a very beautiful experience. He will be missed.

Gone, but never forgotten: Two decades have come and gone since Cpl. Frank Gasperich, Jr. was killed in Vietnam. He was remembered on Sat. morning, Feb. 16, by friends when taps echoed across his grave in St. Joseph's Cemetery. Rifles fired a salute, and "Old Glory" waved proudly in honor of this fallen warrior on the 20th anniversary of his death.

Dates to remember:

Tuesday April 16 - Meeting at St. Joseph's Park 7 p.m. Guest to be announced.

May 16-19 - Nat'l Convention in Ohio.

ANN M. DRAGOVAN

NO. 22, BRADLEY, IL

What do you do in February? Card parties are already on the rise and meetings convene in earnest after winter's cold abates. That's when the Lustigs, Gabrielle and Toni Legris, chose to host Br. 22. They did a commendable piece of work at making a pleasurable Sunday afternoon. Thank you, ladies! And our heartfelt gratitude to Mary Anne Barothy of Indianapolis for the welcome news



1991 CONVENTION NEWS

THURS.-FRI.-SAT.-SUN.
MAY 15-19
NO. RANDALL, OHIO

Evelyn A. Majercik, Chairwoman
1991 National Convention
Slovenian Women's Union of America

Dear Sister-Members of S.W.U.:

It is hard to believe that what was a "suggestion" in 1987 is now a reality. When my work is done, yours will only have begun. It has taken a lot of planning and a lot of cooperation to get us to this point. We hope that when we evaluate our efforts we will be able to sit back and say "well done".

It is important that delegates have their reservations in for all phases of the Convention. If we have failed to inform you properly on any particular function, please take the time to contact us.

I am looking forward to seeing many of you in May with anticipation of a successful Convention and a memorable weekend.

about her mother and for all the Baraga Association and Medjugorje literature. Interesting reading!

The meeting was devoted to discussion on the '91 State Convention in Bradley. For one thing, it will be held at the Moose Lodge, not counting on St. Joe's contemplated annex for gym and hall to be completed by October. Credit our president, Margaret Planton, for acting promptly; otherwise we might have been out in the cold.

Congratulations to member Helen Sebastiani, great-grandmother for the first time. On the day of our meeting she and husband Joe were celebrating the baptism of Christopher Felesena. The happy grandmother is their daughter Nancy. Terry, the father, is somewhere in the Persian Gulf. We hope for a happy reunion soon.

Adding to the newly retired is Helen's sister Delores of Milwaukee. She's planning a trip to Florida which will include a visit with former Bradley postmaster, Bill and Franny Johnson. It's a roundabout way to learn how friends interconnect. The Lustig's have known Bill since he was a toddler and an almost daily visitor to the Lustig residence. And in reading the local Daily Journal I just by accident came upon the name of the vice

president in charge of operations and pressroom - Mario Sebastiani, a close cousin to Helen's husband. He loves his job, says Helen.

Springtime! Miss that dandelion salad with hot bacon and vinegar dressing and hard-boiled eggs! What a treat!

God willing, we'll all be at Anna Richards on Tuesday, April 16, 1:30 p.m. for our next meeting, with Marge Planton assisting.

A happy and healthy Spring to all!
EMMA LUSTIG

NO. 23, ELY, MN

The March meeting was attended by 35 members, and started with a prayer by Pres. Ann Saari.

Minutes and treasurer's reports were read and approved. A "thank you" for the Scholarship Fund donation in honor of Hannah Robertson was read.

A reminder of the State Convention being held in Ely on the second Sunday of September this year was brought up so members will be receptive to any assignments if necessary.

A letter from Emily Skull about air passage to the national convention

proved very interesting and informative on prices and itinerary.

New members - Faye Smuk, Delores High, Betty Erickson, and Carol Leketz were welcomed to SWU No. 23.

Members are reminded that cards for donations to the SWU Scholarship Fund are available from Ann Saari. Donations can be made, not only "In memory of" - but also "In honor of" - or "just as a donation". What a worthy contribution! Just see Ann and have a couple of cards on hand when you need them.

The committee for the Mother's Day Dinner will report on their final plans at the next meeting. Committee members are:

Sally Davidson (chairman) Mary Landa, Mary Mavetz, Marcy Zupc, Frances Shepel, Mary Pucel, Angie Golobich, Justine Carlson, Rose Gornick and Julia Hegfors.

The door prize of the evening was won by Angela Mobilia.

A reading "If I had my life to live over -" was read by Ann Saari and I guess we all agree we'd sure do things a little differently!

A lovely lunch of sandwiches, potato chips and small little green-filled tart shells with coffee was served and all in a "St. Patrick's Day theme" - This was so delicious and very appropriate as many have given up sweets for Lent - (yours truly, included). Thanks to the committee of - Jeanine Polyner, Angela Mobilia, Mary Grahek, Olga Feroni and Agnes Zaverl.

The April lunch committee will be: Annette Marn, Pat Lammi, Polly Polyner, Margaret Dujak and Mary Jean Elioff.

"Socialization" after the meeting was FUN! - Many laughs and some

PROFILE...

Attending the funeral mass on September 10th, 1990 for member Agnes Kosec, there was a beautiful velvety voice of a soprano soloist flowing down and over all those attending the service at St. Vitus magnificent church. To fill this church, it takes a great voice, even choirs cannot often reach every corner when they sing in groups. In the solemn quietness of the church, everybody listened and found inspiration. It was a precious moment. We all wondered at this unknown voice. Who could it be?

After mass, I asked Agnes and Al Koporc and Agnes said, "This is our daughter, Allyne Koporc Bentley!" I was so proud of them and asked them more about her. Allyne lives in San Francisco now. She received her education here in Cleveland at Baldwin Wallace. Her voice range is from A below middle C to high F. She is a professional actress, singer, dancer and travels many places as her career takes her.

Allyne's world is the theatre, the stage, television. She is a wonder!

We wish her many successes in her exciting career!

C.K.



disappointments but all in all, a good time was had by all.

DAWN CLUB

On Feb. 11, the Dawn Club had a beautiful Valentine Party — the committee decided to go to a local restaurant for their wonderful Buffet dinner which proved to be GREAT! with 72 members present.

The atmosphere was "ecstatic" with Valentine happiness and prizes during our "social time" reinforcing the Valentine spirit.

Thanks to the committee for a wonderful time — they were: Jeannie Polyer, Margaret Shuster, Pauline Ferderber, Ann Stupnik, Rose Kerntz, Helen Kotchevar, Molly Marolt, Kris Garni, Rose Novak and yours truly.

JANE YADLOSKY,
Reporter

NO. 24, LA SALLE, IL

As always at this time of year there is not much news from La Salle. We have not had our first meeting of the year yet so we're a bit out of touch. We are well into the Lenten season with our Stations of the Cross, Holy Hours for peace and special prayers for an end to Desert Storm and the return of our Military personnel and Peace again. At this writing it looks like this war is almost over.

Gale Nowik had surgery recently at the Ottawa Community Hospital and is recuperating. Agnes Ostrowski, getting over the bad effects of her fall, also had surgery at IVC Hospital in Peru recently (non-related to her accident) and is recuperating at the home

of her sister, Theresa Gende. We hope that you both will be as good as new by the time you read this! The nice sunny days and warmer than usual temperatures sure brighten up the passing days—we know that spring and Easter are just around the corner.

Our financial secretary, Betty Stack, has sent out the 1991 dues notices. If you received one get in touch with Betty and she'll be glad to take care of you.

Our next meeting will be on Thursday, April 18 at 7:00 p.m. in the La Salle Catholic School-Resurrection Bldg. Library. We need you and would appreciate having more of you participate in our meetings. Come join us—be active!

ANNE M. WANGLER

NO. 25, CLEVELAND, OH

Behind us is the glorious rising of the Christ, happiness of Easter. Here we are in the middle of spring. Birds are chirping and singing in the morning, early flowers are coming out across the gardens and meadows. The beauty around us, gives a jolt to our mind and body.

Evelyn Majercik is working hard with her crew to give us a memorable and, let's hope, a productive 21st National Convention here in Cleveland, Ohio.

We have afghan tickets for the Convention to sell, so if you want some, call Josie Mohorcic, 361-0334, or myself, 881-4798. Hope you call! A very happy 40th birthday to a wonderful guy, my boss, Dr. J. Chrzanowski. A cheery get-well to Mildred Chesnik, Rose Poprick, Jennie Fenc, Frances Novak. Smile, we are all praying for you!

A nice hello to some of our ladies in the nursing homes, Anna Pichel, Angela Zeloznik, Mary Jeraj, Jennie Oblak.

Thank you to Jean Krivacic, recording secretary, who brings a lot of sunshine to so many, with her cute get well cards.

At the January meeting we selected the two delegates, Josephine Mohorcic and Mary J. Turk, and two alternates, Jean Krivacic and Irene Reiman.

CIRILA KERMAVNER

NO. 33, DULUTH, MN

Our Feb. 6 meeting held on a "Spring-like" evening. My tulip bulbs peeked out Feb. 4 and really brightened my day.

Received greeting from Sentena Spehar, living in Arizona, and from Madelyne Abbott at Lake Haven Home, Duluth. We think of both of you often and send greetings from all of us, as we greet all our members unable to attend meetings.

Janice (Rychlak) Turnquist was received as a new member. Agnes Galberg won the attendance award. Rene Doble reported \$26.20 in knife sales.

Discussion on Convention in Cleveland by bus or plane. Prayers for all members on sick list including: Dorothy Jacobson, Mae Del Zotto, Evelyn Adameak and Frances Kosonovich.

Congratulations to Dorothy Jacobson — a new granddaughter. She will attend baptism.

Renee Doble is in Arizona and greetings to Cyrilla Collard in Texas.

Let us continue to pray for peace.

LOIS PELANDER

NANCY SHARES HER LOVE

Dear friends and sisters,

Hi! My name is Nancy Scanlon and I have been a member of Br. 33 for many years. My mother was a very active member in our branch, also serving as President for many years. I have written you before about my dear mother when you were so kind as to publish the poem I wrote for her and to my surprise, you also put in her picture to make it very special to all of us, her family, as we still feel our loss to this day.

The reason I am writing to you is to request publication of this poem for my mother. Her being gone makes every day hard for me, but by writing my poems, I feel close to her and can somehow feel her love still here with me. God bless you all.

*Nancy Scanlon (Heski)
Duluth Minnesota*

LOOK ON

*An angel spoke to me today and from her
lips this is what she had to say.*

*When sadness envelopes your life, and you
feel for all who are in strife,*

*Look on, look on, I say to you, because
God is there, no matter what you do.*

*Look on, look on, you'll feel the love, that
comes down to you, from up above.*

*You'll see your mother's beautiful smile,
and know that you are not alone.*

*Look on, look on, I say to you, your mother's
love is still with you.*

*Fear not the dark, fear not the sun, the
Lord is looking down on everyone.*

*Your mother here on earth is gone, but,
Look on, look on, she's is with My Son.*

Fear not, I say to you again.

Your mother's here with me. Amen.

Written with all my love to my mother.

Nancy Anne (Heski) Scanlon

Dorothy Jamnik:

1985 SCHOLARSHIP WINNER FROM S.W.U. BR. 35

Hello,

My name is Martin Edward Urick, and I would like to thank the Slovenian Women's Union for the scholarship I received while I was studying at the College of St. Thomas.

I graduated Summa Cum Laude in May of 1990 with a double major in Business Administration and German. My courses included a wide variety of classes, from Theology to Philosophy to Marketing to the German Opera; but the most exciting was a German History course taken in Germany. We traveled to München, Stuttgart, Würzburg, and Trier, learning about the culture, language, and history of Germany.

While in school I also ran on the cross country and track teams. We were very successful--winning the MIAC Conference Championship every year and competing many times in the National meet. We competed in St. Louis, New York, San Diego, Phoenix, and many other cities. I was honored to be voted captain by both teams, and my experiences in athletics greatly enhanced my college years.

I served my internship at IBM, and since graduation my life has been very exciting. In July I started working at the corporate headquarters of Fingerhut Corporation in Minnetonka, MN. As a Product Bank Analyst, I evaluate the performance of our catalogs, analyze new products, and select the products for certain catalogs. It is very interesting work which I really enjoy.

In October I was married to Diane Loughlin (a fellow runner at St. Thomas) at the College of St. Thomas Chapel. We had a beautiful wedding and a wonderful fall honeymoon in New Hampshire, Maine, and Massachusetts. Diane is a teacher and coach in Annandale, MN, and we are living in Maple Plain, MN.

(Martin is the son of Barbara Urick and the late Edward Urick of Aurora, MN, and a 1985 graduate of Aurora-Hoyt Lakes High School.)

NO. 35, AURORA, MN

Our meeting was held on Sun., Feb. 10th at the Sr. Citizen's Center with 25 adult members and one junior present. Pres. Holland opened our meeting with prayers for all our servicemen and women. Our thanks to Phyllis Turk and Janice Grebence for auditing the treasurer's books and to Dorothy Jamnik for her annual Treasurer's report and for being such a good Pots & Pans saleslady!

Several changes and issues were discussed and a list will be sent to our National President to be presented at the Nat'l Convention.

Welcome to our new Jr. members, Jim Hofsommer, grandson of John and Mary Noson, and to new adult member, Betty Rokser who attended her first meeting and enjoyed winning several prizes in the dime social. We wish to welcome another new adult member, Marlys Babb. Happy to have you ladies in our branch and we invite you to attend our meetings.

Our branch presented Jr. member,

Nicholas Martinetto with a Slovenian Tote Bag on Valentine's Day. You are our special Valentine, Nicholas!

Congratulations to Jr. member, James Wheeler who was chosen Student of the Week on Mar. 18th. This was a time for his classmates to learn more about him and his family.

Congratulations to Tom and Kris Ann Walburn who became parents of a baby boy, Zackery Thomas, born Feb. 8th. Zachery's great, great grandmother is our charter member, Mrs. Eli Smolich — happy to hear you are feeling better, Mrs. Smolich!

NO. 38, CHISHOLM, MN

Ladies, there is time to send in information for the SWU History.

Anna Hodnik gave an up-to-date report on the trip to the National Convention. more details will be given at the April meeting.

If anyone wishes to donate any crafts to be sold at the convention, bring them to the April 14th meeting.

A monetary gift was sent to the Nat'l Convention Committee and to the Zarja. A special thank you to all the ladies who made this possible.

Our thanks to Max Shuster for his generous donations to the Scholarship Fund. Max received a copy of Zarja from a classmate and enjoyed the contents so much he became a subscriber. He is the brother of our Mother of the Year, Frances Peyton.

Our branch decided to present this dedicated Slovenian with a special gift, our Pots and Pans cookbook! Hear he is enjoying all the recipes.

Don't know where my grandchildren found this, but it came from them and I did want to share it with my friends.

Good Morning, God

You are ushering in another day untouched and freshly new, so, here I come to ask you, God, if you'll renew me, too?

Forgive the many errors, that I made yesterday and let me try again, Dear God, to walk close in Thy way.

But, Father, I am well aware that I can't make it on my own. So, take my hand and hold it tight for I can't walk alone.

Our dime social was a success again; thank you, ladies, for your lovely gifts. We raised \$56.80 for our "over 80" members' dues. Thanks to ticket seller, Betty Turk and to Phyllis Turk and granddaughter, Katie Martinetto who named the lucky winners and delivered the prizes. Katie helps with the dime social every year. Thanks to Katherine Hanka who represented our S.W.U. Branch at the Junior Achievement Luncheon on Feb. 28th. Pres. Holland thanked the hostesses of today's meeting for serving a delicious lunch.

Our next meeting will be April 4th at the Sr. Citizen's Center, 2 p.m. with hostesses, Ann K. Mismash, Ann Zupancic and Pauline Korpela. Looking forward to see many old and new friends at the National Convention.

ANNE M. ORAZEM

Because of extremely icy conditions, we had only 12 members present on March 6. It was a good group and we accomplished much. Reports were given on the Spring Card Party on March 10. At this time we have 65 women coming to play cards and we expect more.

As soon as the card party is over, we will turn our attention to Mother's Day. We will again be honoring all women of Br. 38. On May 5, we will attend the 7:30 a.m. Mass and remember all our moms, living and deceased. After Mass we plan to attend a brunch or dinner. Charlotte Laurich was appointed to contact the various eating places to find out who can accommodate us on Sunday, May 5th. Everything should be organized by our April meeting.

Our delegate to the National Convention in Cleveland is Charlotte Laurich. Fran Zalec is the alternate.

We are sorry to hear that our Sunshine person, Ann Walach, is ill. We wish her a speedy recovery.

Members attending who had March birthdays were: Jennie Briski, Helen Segan, and Lorraine Novak. The winner of the travelling prize was Mildred Basher. Other prize winners were: Jo Zupancich, Teresa Gerzin, Helen Segan. The lunch committee of Charlotte Laurich, Anne Polichnik, and Jennie Briski, served a St. Patrick's Day dessert. On the committee for April are: Fran Bizal, Ann Arko, and Lucille Palcich. Hopefully, the weather will be delightful and that many members will attend.

We are sending some "pregovori" to Anna Hodnick in Aurora, Minn. Had a lot of fun with them! We got seven proverbs from 12 members.

We appreciate your recipes in ZARJA. I think I will try St. Joseph's bread...sounds good.

Our next meeting is April 3 and then May 1. No meetings in June or July, but back again Aug. 7.

ANN NUSICH, Rec. Sec'y.

NO. 40, LORAIN, OH

We missed our Feb. meetings two years in a row, because of bad weather. But this year was different. We had a nice day and 18 members showed up.

V. Pres. Francine Pavlovic again took charge in place of our Pres. Agnes Tomazine who is not well enough to come. We hope her health improves and we will be seeing her soon.

Francine lead us in prayer after which our birthday girls, Francine and Agatha Donges served us a delicious lunch.

Francine's daughter, Kathy also came and helped her mother entertain. They were also generous with prizes for our money making project. Kathy Russ, Agnes Serazin and Sophie Pogachar also made donations. We wish to thank all for their generosity.

After our lunch we read our reports after which we got down to business of electing our officers for 1991.

Angie Voytko and Angie Zgonc made it easy for us by making motions that our officers from 1990 keep their positions for another year. They all agreed and are as follows:

Pres. - Agnes Tomazine; V. Pres. - Francine Pavlovic; Sec.-Treas. - Agatha Donges; Rec. Sec. - Mary Matos; Auditors - Mary Ferlic and Sue Tomazic and Reporter - Mary Matos.

We were glad to see Genevieve Wenzel back after a visit with her son in Colorado over the holidays. Agnes Mroske and husband are visiting family in California.

We welcomed back our Molly Glavan who missed a number of our meetings due to serious illness. We are thankful that her health has improved.

Please try to remember that our meetings are held on the second Wednesday of the month in the St. Cyril & Methodius School Hall at 12:30 p.m. Come hungry! Lunch will be served.

Try to keep your dues paid up to date. Any questions call Agatha at 988-7768.

See you at our next meeting on April 10th.

Let's all try to help defray the cost of publishing the ZARJA by your donations sent in the envelope found in the Dec. issue of ZARJA.

We wish a happy birthday to all members who had birthdays in February, March and April and especially to our Angie Kozjan who will be 90 years young on April 8th.

Let's pray for members in the armed forces stationed in Saudi Arabia.

Hope you all had a Blessed and Happy Easter!

Love,

MARY MATOS

TOP WOMAN OF THE YEAR OF THE FEDERATION OF SLOVENIAN NATIONAL HOMES OF CLEVELAND

Rose Mary Toth

Rose Mary Toth, Federation Woman of the Year, was born in Euclid, Ohio and is the daughter of immigrant parents, John and Albina Mrsnik, long active in activities at the Slovenian Society Home on Recher Avenue in Euclid. Her mother, past Woman of the Year in 1983, is still active in the Slovenian community at the age of 84. Her father passed away in April, 1983.

Rose Mary started her fraternalism at an early age, belonging to the Slovenian Women's Union Branch 41, where she was a cadet with the drill team. She and her mother traveled with the drill team across the United States, performing in different cities. She also did a lot of traveling with her mother and father to lodge functions where her dad was an expert in the game of Balinca and won many trophies. She is currently a member of S.W.U. #50.

She is a 30 year member of SNPJ, 20 year member of ZARJA Singing Society and their past treasurer, and a 25 year member of the Cleveland-Slovenian Radio-TV Club and she also helped to open and worked in the first Tony's Polka Village which after 20 years just closed this past December. Rose Mary also is active as a member of the AMLA, USS, Slovene Home for the Aged and Board member of the Slovenian Society Home on Recher Ave. A list of her fraternal activities would rival anyone's in Cleveland!

Rose Mary is currently employed as Executive Secretary in the Appraisal Department in the office of the Cuyahoga County Auditor.

Rose Mary resides in Willoughby Hills with her husband John. She has three daughters, Rose Mary Darden and twins, Cheri Hoffmeyer and Terri Gottke. She is the proud grandmother of three granddaughters, Kelly, Kimberly and Jillian.



Our member, Rose Mary Toth

The Federation of Slovenian National Homes honored twelve 1991 inductees on March 17, 1991 at an Annual Slovene of the Year awards banquet marking a thirty year tradition of awards presented to their outstanding man and/or women, who have achieved excellence in service to their respective Slovenian National Homes. These Slovenian homes encircle the northeastern region of Ohio.

NO. 42, MAPLE HEIGHTS, OH

Dearest Ladies: This report is being written on very short notice; consequently it will be brief.

Our February meeting/Stanley Home Products Party was well attended and the ladies enjoyed the pizza and Valentine cake served after the demonstration. We thank those who participated for their support.

On Tuesday, May 14th, a Mass to celebrate our "Mothers of the Year" will be held at St. Wenceslas Church at 7:00 p.m. but please meet early at 6:45 p.m. After the Mass, a light snack will be served at the Slovenian National Home. Make this a special day and plan on attending.

Also, FYI, Planina will sing the Mothers' Day Mass at St. Wenceslas Church on May 12th at noon. Join them in singing or just come and listen to the Slovenian songs in praise of Our Blessed Mother.

Remembering our April birthday ladies, best wishes and blessings go to: Francis Stavec (3rd), Joyce Kosak (9th), Marge Roznik (11th), Arlene

Legan (13th), Helen Prudic (14th), Eleanor McArdle (19th), Terry Anzo (23rd) and Mel Blazy (21st). May your day be especially filled with happiness.

The April meeting will be important as work details will need to be formulated and assigned for the upcoming SWU National Convention in Cleveland. Branch 42's responsibility is the handling of registration for all delegates and alternates as well as the preparation of delegate seating placards for the convention meeting room.

In closing, we express our sincerest sympathy to the Ponikvar, Wolf, Intihar, and Hrovat families on the loss of Olga Ponikvar, a beloved member who was our ZARJA reporter, recording secretary, creative consultant and dear friend. Olga passed away unexpectedly on February 7th and we will miss her very much. Also our deepest sympathy to Dorothy Ponikvar, her daughters and their families on the loss of Dorothy's husband, Joe who passed away February 18th. Let's keep Joe, Olga and all dear departed in our prayers for their eternal comfort and

happiness. In tribute to Olga and Joe: "Love is caring, love is sharing, love is giving, ... love is loving".

To all of you, our love.

Branch 42 Officers
By MARGE CHURCH

NO. 50, EUCLID, OH

As I began writing this column, our President, George Bush, announced the war in Iraq is tentatively over with only some resolutions that have to be honored and Operation Desert Storm will be over. Now, we hope Yugoslavia can end their troubles and problems, too.

Sophie Zagore called to report that her nephew, Ursko Karo, from Slovenia visited relatives in Arizona for a month and is now in Cleveland meeting and enjoying his visits with his cousins and aunt. Inflation is terrific in Ljubljana and he is enjoying buying, looking and puzzling at the lower prices of merchandise and food. Maybe things might change for Slovenia, too, hopefully.

Our February meeting was well at-

tended, 71 members, and socializing was apparent by the magpie-like talkative ladies before the meeting started. Our speaker from Euclid Meridia Hospital was first on the agenda and we learned a lot about diets and diabetes and the attentive ladies had many questions for her. She was willing to answer all and with knowledgeable information to boot. Health is wealth and these speakers are really a good source of facts that we need and the ladies did appreciate. We'll have more in the future. In April we'll also have a speaker on Wills and etc. Should be good as times and laws change.

Anne Ryavec was chosen our Valentine Queen but was unable to attend our meeting, so the board will deliver her gifts and our wishes and prayers for a favorable treatment of her illness. Hang in there, Anne!

Most of the ladies wore some red but I got my months mixed up and wore green, so I paid a dime. Wrote in my column for March to wear green - in March - and got mixed up since I must write 6 weeks in advance. So, I wore green and it was only February! Imagine my chagrin which I saw so much RED.

Six members won money in our half & half project and six members won prizes because they sat on a lucky numbered chair...commotion, of course...but it's fun. Do join us and fun, too.

April 18th is our trip to see "Oklahoma" and have dinner at the Carousel if we have enough ladies to fill the bus. Call Mary Jo Rom if interested. Also, Evelyn Pipoly at 23330 Williams Ave., Euclid, OH 44123 is getting happier by the month because the dues are coming in at a good pace. April is the deadline for the lucky free dues! Pay!

The National Convention, the first in 20 years in our area, will be held in Akron & Cleveland on May 16th to the 19th. Bus service will be available. Mass, officiated by our Bishop Pevec, will be held at St. Vitus Church. Read more of these particulars in other sections of ZARJA.

Christmas party will be on Holmes Ave. on the 2nd Sunday of December and Julia, as always, will be cooking. Our 60th Anniversary and Ohio State Convention will be on Sept. 29th, the last Sunday in September, to be held on Waterloo Rd. with Julie, our member, cooking again. Mark these dates in your calendars - they come around fast!

SLOVENIAN WOMEN'S UNION

BRANCH NO. 73

Warrensville Heights, Ohio

Looks forward to welcoming
you to our National Convention

in Cleveland, Ohio

May 16-19, 1991

We have some proud great grandmothers in our membership. Jessie Rich with 15 grandchildren and 16 great grandchildren and Caroline Lokar with 6 grandchildren and 6 great granddaughters. How does one keep tab on all of them? Mary Maxin is happy to have a grandson after having 4 granddaughters. Ray and Ann Sternot are the proud grandparents of Robert James White; daughter (and our member), Ann Marie and Bob White presented them with the 7-1/2 lb. little boy in January. Enjoy your "grandies." I have 3, and that's God's way of compensating us for growing older! Worth it? - you bet!

Special welcome to Mary Frank and Dora Allan, our new members. Glad to have you!

Our travelers: Irene and Tony Jagodnik visited Australia "down under" and enjoyed the trip and it was much better than she expected. Great! Dorothy Ann and Ann Winter and Mary Wolf will be on the same cruise with Milan Raconovic in the Caribbean.

We have some sick members besides Anne Ryavec and yours truly, Vera Sebenik with a lingering sciatica and Jean Miller who had knee surgery and will have the other knee operated on soon, too. So far, very good, she says - no pain. Mary Klemencic had a heart by-pass and Anne Parker, a heart attack. Mollie Mauer, broken wrist, Sophie Japel and Mary Susnik, ailing. Justine Picman's husband's fractured hand is getting better slowly. Helen Zak is better. Lillian Maleckar, a new hip replacement and Mary Budis' husband, John, is in the hospital, too. Take care and do what your doctors tell you and our prayers are with you. Get well!

Sympathy to Ruth Kolenc who just lost her husband. May he rest in peace and you, Ruthie, have strength to go on!

We went on a retreat to

Bloomington, near Steubenville, Ohio, with a bus of 47 passengers to the new John Paul II Center of the Apostolate for Family Consecration. Albina and Frank Kocisko and family volunteer many hours of work there to prepare the Chapel grounds, meeting rooms and cabins, etc. for family retreats or vacations. The structures were a seminary years ago and volunteers are doing a great job of renovation to make it a safe vacation spot for families at reasonable cost. Volunteers to help and donations are gratefully accepted. Weekend and weekday retreats may be planned for you. This new Catholic Center in Ohio needs help. We enjoyed the facilities.

Hope you had a nice Easter even if it was an early one. Remember, the kind of food we all need cannot be bought. It has no fat or calories and it's known as "food for thought."

Zbogom.

VERA SEBENIK

NO. 54, WARREN, OH

Our meeting for this month will be held at the Elks Clubrooms at 12 noon on April 17th. Please try to attend and help finalize plans for the Mother-Daughter Luncheon on May 15th at the Elks, Rt. 422 at 1 p.m. Hopefully, we can have a good attendance to honor our Moms and Daughters.

Our president, Jo Kassin is our delegate for the Convention and I am an alternate. We send our prayers and good wishes to her and for a successful convention. I am planning to attend since we are so close to Cleveland.

My aunt, Margaret Racher will be flying for the first time, to Florida, this month. She is 85 years young and will attend her grandson, Tom Franko's marriage. We wish the newlyweds many years of happiness together.

JOANNE PONIKVAR

Another generation remembers

Dear Editor: I am a retired teacher and for many years a free lance writer here in Glencoe, Minnesota. My sister is Ms. Olga Berdice of Aurora, Minnesota and sends me the ZARJA publication regularly. I write a lot about my folks, both of whom came over from Slovenia and settled on Minnesota's Iron Range.

I'm sending a sample of my writing and if you wish to publish it in the ZARJA I'd be honored.

GOING HOME

by Ed Zeleznikar

There's an old song with a vocal refrain that says, "I'm coming home and home is where I'll stay." It's the Homecoming Waltz and I caught myself unconsciously whistling that tune when I took my last trip to the Iron Range Country in August to the farm and house where I grew up. The house originally had four rooms and was made of sturdy pine-hewn logs. A rock and concrete basement held up the structure and when I unlocked the door, the smell of staleness and cooking odors of long ago still prevailed. I lit a few lumberjack matches to neutralize the smells, left open the front door and opened a porch window, and while the warm southerly winds made the house as sweet smelling as my mother's favorite carnations, I walked the forty feet away and pumped a couple of handfuls of drinking water from the old pioneer pump that still stands like a lone sentry between the house and where the barn used to stand. The house is nearly empty now: no beds, no chairs, no tables, no cook stove, no pile of split wood in the wood box, no cups around with coffee grounds covering the cup bottoms, no smell of baking bread or blue-berry pie, or chicken stewing, or doughnuts frying in home-rendered lard, no smell of Watkins shaving lotion or Jewel Tea coffee perking, no acrid smell of Bull Durham tobacco burning in a corn cob pipe with a hand made stem.

I stood where the kitchen table used to stand and absent-mindedly looked out the window to the east. I looked past the old hand pump, past where the hen house once stood, past the old hog house and across the piece of cultivated red ground that grew potatoes, beets, parsley, mint, catnip, horseradish, turnips, rutabagas, carrots and a dozen mints that I only knew by their Slovenian or Austrian names. I could see from where I stood the birch and elm trees shading the river where, years ago, with a couple of brothers, I used to lay in the wild grass and brush, and wait for the wild mallards to bunch up in the water so that with one blast of the twelve gauge Remington shotgun we'd get at least two, or maybe three, ducks. Times were awful back then and Dad said that it was a waste to get only one duck with one shell.

As I stared out that east window I could almost see, coming out of the morning haze, a lady with a longer dress than today's styles permit, covered over with a full length gingham apron. A diagonally folded white "tablecloth" was wrapped kind of babushka-style around her head that was covered with snow-white hair. She wore an old sweater with sleeves pushed up to her elbows. She carried an empty pail that was full of scratch feed before she entered the hen house and now she was marching resolutely back toward the house to check on ... maybe the coffee which might be boiling? ... or check on the kettle of hot water that was going to scald the chicken that would serve as dinner? ... or to stir the rice that smelled like the national favorite of the old country? No! She went to the well, rinsed the pail, refilled it, and headed back to water the hens because today was hot and they'd need extra water. And then she once again disappeared back into the haze that hung along the trees that bordered the garden, her garden!

I took a half step and then decided that it wouldn't do any good to run out and holler a greeting, like, "Ma, I'm home!" No I didn't, because memories can't talk, at least not out loud.

I wandered about the house a bit and then finally sat down on the back steps. Sturdy steps, made of home sawed lumber and banged together with twenty penny nails. Here, once, sat most of the family, hitting mosquitoes, catching fire-flies, exchanging gossip; and, here also, the head of the house would expound his theories on politics, hunting, fishing, public education, and whatever other subject anyone would happen to bring up. We'd watch him clean fish while seated here, clean his pipe here, drink whatever was in season here (moonshine-dandelion wine-etc.), skin mink and weasel carcasses here; and here's also where he'd decide when the hay was to be cut, when we'd get to cut pulpwood, who could drive the car, who would pick potato bugs on the coming day, who would check for deer at the salt lick and a zillion decisions that our presidential candidates would probably call trivial in today's world of go-go.

I hated to leave the place but I also felt relieved when I got miles away from it. Here were the ghosts of a past life; the life we knew as kids, the life that today's kids call, "the good old days."

One thing I learned from going back to that visit: in years past, the mother and father held the family together. When they're gone, the four winds take over as they blow through the open doors and windows and scatter the family members that are left like the seeds that nature also scatters from mighty oaks and maples.


**AMERICAN
SLOVENIAN
CATHOLIC
UNION**



**LIFE
INSURANCE
FOR THE
FAMILY**

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001

Pots and Pans



Tom Bernardin, who is editing THE ELLIS ISLAND IMMIGRANT COOKBOOK, to be on sale before too long, wrote to me that my mother's AJMPREN CUCUMBERS will be included. I had also sent Tom her REFRIGERATED DOUGH POTICA recipe. (Both recipes are in the POTS AND PANS cookbook.) Tom will preface the cucumber recipe with my statement: "My parents, Marie and John Prisland, came to America through Ellis Island from Slovenia. My mother was an outstanding leader among the Slovenian women in the United States, having founded the Slovenian Women's Union of America in 1926."

I read in ZARJA of the scrumptious food enjoyed at your many gatherings. Won't you PLEASE bring some of those recipes for me to the National Convention in May? Also, I would love to meet some of you good cooks and discuss the cookbook and this column.

ROUND STEAK WITH SELF-MADE GRAVY is great because it is not only tasty but makes its own gravy. BAKED CHICKEN CASSEROLE is an old-fashioned favorite. At a salad luncheon during the Christmas holidays, there were many requests for this CRANBERRY SALAD. Tory Bobence, the fabulous cook, has another excellent recipe for you -- BUTTERSCOTCH CHEESE BARS.

Letter received: "I received my cookbook (POTS AND PANS) and I was thrilled to see so many of the recipes that my mother had. The only thing that I was disappointed in is that the bread dumplings were not in the cookbook."

If any of you women have that recipe, would you please send it to me?

Hermine Dicke

BUTTERSCOTCH CHEESECAKE BARS

- | | | | |
|-----|--|---|--|
| 1 | package (12 ounces) butterscotch chips | 1 | package (8 ounces) Philadelphia cream cheese, softened |
| 1/3 | cup butter | 1 | can (14 ounces) sweetened condensed Eagle Brand milk |
| 2 | cups graham cracker crumbs | 1 | teaspoon vanilla |
| 1 | cup chopped nuts | 1 | egg |

Preheat oven to 350° (325° for glass dish). Grease well a 9 x 13-inch baking pan. In medium sauce pan melt butterscotch morsels and butter; stir in crumbs and nuts. Press half of the mixture firmly onto bottom of greased baking pan. In large mixer bowl, beat cream cheese until fluffy; beat in Eagle Brand milk, vanilla and egg. Mix well. Pour into prepared pan; top with remaining crumb mixture. Bake 25 to 30 minutes. Cool to room temperature; chill before cutting into bars. Refrigerate.

BAKED CHICKEN CASSEROLE

- | | | | |
|----------------------------|-------------------|------------------|--|
| Chicken pieces, as desired | 1/2 | teaspoon paprika | |
| 3 | tablespoons flour | 3 | tablespoons melted oleo or cooking oil |
| 1 | teaspoon salt | 1/2 to 1 | cup water |
| 1/4 | teaspoon pepper | | |

Wash and dry chicken pieces. In paper bag mix flour, salt, pepper and paprika. Shake each piece in bag to coat. Fry slowly to a golden brown in oleo or oil. Place chicken in an ungreased casserole and add 1/2 cup water for 3 pieces or 1 cup for a whole chicken. Bake covered in a slow oven (325°) for about 2 hours, until chicken is tender. Remove the cover during the last 20 minutes to brown, if desired.

ROUND STEAK WITH SELF-MADE GRAVY

- | | | | |
|-----|-------------------------------|---|--|
| 2 | pounds round steak | 2 | cans (10 ^{3/4} ounces) each, cream of mushroom soup |
| 1/3 | cup flour | 1 | can milk |
| 1 | teaspoon salt | 1 | envelope Lipton Onion Soup |
| 1/4 | teaspoon pepper | | |
| 1/4 | cup shortening or cooking oil | | |

With the edge of a heavy plate or mallet, pound the mixture of the flour, salt and pepper into the steak, both sides. Cut into desired servings. Brown meat in shortening or oil. Mix the mushroom soup with the milk and dry Lipton Onion Soup. Pour over browned meat and simmer covered about 2 hours until meat is tender. Serve with the self-made gravy, and, if desired, mashed potatoes, a buttered vegetable and green salad. Will make 6 servings.

CRANBERRY SALAD

- | | | | |
|---|---|---|--------------------|
| 1 | bag frozen cranberries, chopped | 2 | cups hot water |
| 2 | oranges, chopped | 1 | cup walnuts |
| 2 | cups sugar | 1 | cup chopped celery |
| 2 | boxes (3 ounces each) Raspberry or Cherry Jello, or 1 lemon and 1 red Jello | | |

Chop cranberries and 2 whole oranges (fast with food processor). Add 2 cups sugar. Let stand at least 2 hours. Mix Jello with 2 cups hot water. Refrigerate. When syrupy add the walnuts, celery and cranberry/orange mixture. This recipe is easily halved. Note: Since frozen cranberries are not available in the stores in Madison at this time, I used the 12 ounce frozen Cranberry/Orange Relish.

ACKNOWLEDGEMENTS GRATITUDE.....

Am sending a small donation which I hope will help. Have enjoyed The Dawn for years, since I was a little girl. I remember reading it at my mother's and sharing all the wonderful stories. My mother is gone now and I do miss her tremendously, but the Dawn helps me to keep her memories for me. Sincerely, *Irma Pazdyka, nee Grosko.*

Enclosed find my donation for the ZARJA. I enjoy reading the lodge news and recipes. I joined at age 29 and am now going to be 80 in April. Am in good health, and enjoy life as days go on. Was elected as Mother of the Year this past year and I was very proud. I have four children, 2 boys and 2 girls, also 6 grandchildren and 3 great grandchildren. Am a widow for 11 years. Sincerely, *Helen Demsher.*

Please accept the enclosed check of \$10. I enjoy receiving the ZARJA every month and would like to see it continue. Thank you. *Ann Werderber.*

Please accept my check in response to your appeal for funds to carry on in these times of ever-increasing costs. I eagerly await each forthcoming issue. I am a social member of Br. 50, Euclid, Ohio. Good luck in your endeavor. Kindest regards, *Dorothy A. Stanonik.*

Hope this helps a little. *Donna Wolf.*

Hope you keep the ZARJA coming. Enjoy it. *Molly A. Wilson.*

Enclosed is a check in memory of "Binnie" for your 65th Anniversary of ZARJA. I wish you all much success for your coming convention in Cleveland. Sincerely, *Milo B. Uehlein.*

I'm not active member, but I do read the ZARJA magazine and can understand why you've appealed for donations. Enclosed is a check for ten dollars, to at least pay for the cost of a year's issues. Sincerely, *Josephine Debevec.*

In response to your request, enclosed is a check for \$100 towards the fund for a wonderful magazine, ZARJA. Sincerely, *Frances Barman.*

Enclosed find \$20 to help, in my little way, to keep ZARJA coming into my home for my enjoyment - for the remaining of my days. *Stephanie Osterman.*

NO. 56, HIBBING, MN

Election of officers as follows: Valeria Carlson, Pres., Treas., Elizabeth Spolar, Financial Secretary, Edith Jones, Recording Sec.

The meeting was called to order by our Pres. Valeria Carlson with prayers and included were our troops in the Gulf.

Milena Koehler, out-going recording secretary, read the Minutes of the last meeting of Dec. 10, 1990. No January meeting. Balance in the treasury is \$311.49. Elizabeth Spolar received a card from Mrs. Stojan (from her daughter) with \$10 — of which \$6 is for dues and the rest a donation.

Old business was discussed. Pres. Carlson read the itinerary for the upcoming convention that will be in May. Mary Masich was elected as delegate.

Milena Koehler made a motion to give Mary Masich \$50 to defray the costs. It was seconded by Ann Satovich. Milena's mother came from Austria and brought her brother's hat that he wore in the Navy. Mary Masich will put it into the Museum.

A letter was read from Evelyn Majercik about crafts to be sold at the Convention.

Rose Vukich sent cards to Margaret McDonald and Barbara Doshan. Ann Satovich read an article in ZARJA about saving the magazine. It was sent in by Corinne Leskovar. Valeria Carlson read some bills to be paid. Milena Koehler and Mary Masich made the motions to pay the bills. Mary Sporer seconded the motion. Ann Voioovich won the jackpot. Pres. Carlson closed the meeting with prayer. Lunch was served by Ann Satovich, Amelia Doman, Mary Drobnik.

Lunch committee for March 12, 1991, Valeria Carlson, Milena Koehler, Lena.

Submitted by,

EDITH JONES

NO. 57, NILES, OH

Well, "Ground Hog Day" and Valentine's Day have come and gone. Our February meeting has come and gone, too. We had a lovely day with 16 members present and a lovely lunch was served by Marge Mollica and Julie Sherlock.

Our meeting was opened with a

prayer. We discussed plans for our Mothers Day Party and will continue planning at the next meeting, so come out and give us your opinions.

A couple of our sick members had surgery and are well on the road to recovery: Phyllis Muccio and Ann Gunther. We all hope to see you at the next meeting, also if there are other sick members which we have not heard about, please let us know. With such changes in the weather, I am sure colds have hit most of us.

Birthdays celebrated in February were Frances Racher, Mary Spolaric and Esther Gaydos. Our meeting was closed and we then enjoyed a few games of "B" and received prizes brought in by our lunch committee.

Our March lunch committee was to be Frances Yerman and Ann Pease. Hoped for good weather by then. Pray that you all stay healthy and come to our next meeting.

FRANCES STANEC

NO. 71, STRABANE, PA

On Valentine's day, Branch 71 held a meeting and social in keeping with the spirit of the season. The snowy weather, however, did not cooperate and kept many members from attending. Ten faithful souls did brave the cold to attend and share in an informal evening. The hall was decorated beautifully with red and white hearts and roses in keeping with the valentine feeling by Marge Striner and Dorothy Bruce.

A speaker from West Penn Power company, Sharon Haramic, presented a movie and many helpful ideas about safety for senior citizens. Members expressed interest and Sharon had information for everyone to take home.

The members re-elected the officers that presently hold office. They are: Peggy Gricar - President; Helen Herivol - Vice President; Marge Striner - Recording Sec'y; Cheryl Striner - Branch Sec'y; Dorothy Bruce - Treasurer; Julia Cushma and Mary Progar - Auditors. We are sorry to report that our Juvenile Advisor, Denise Vance, recently moved to Florida. We certainly miss her at the meetings!

The sick list for branch 71 reports that Sophie Kern and Helen Demsher were recently in the hospital. We hope that they are well soon.

Cheryl Striner, Sec'y, reminds all members that dues are now being accepted for 1991. Please send them to her addressed, Cheryl Striner 1112

Ross St., Canonsburg, PA 15317.

The members elected Marge Tomasic Valencic as the "Mother of the Year" for 1991. Marge is a dedicated member and certainly deserves this honor. Congratulations, Marge! The mother's day meeting and social will be a catered dinner to be held at St. Jerome's Home, in Strabane on May 9, 1991. Members are being asked to donate \$4.00 toward the cost of each dinner. Please try to attend at 7:30 to share in the festivities.

PEG GRICAR,
Reporter

NO. 73, WARRENSVILLE, OH

HAPPY EASTER everyone. Isn't it a pleasant thought to know that spring is really just around the corner. Hopefully you have seen the last snowfall, witnessed the last frost and taken one of the blankets off your bed. Are you one of those people who take time to go outside and check to see if the crocuses are popping thru? Or do you firmly believe that sprouting daffodils have to be covered twice by snow before they will bloom? Regardless, it is nice to know that "warm" will be included in the weather forecasts more and more as the days pass by. Today (Feb. 21) in Florida, we are expecting temperatures in the mid-eighties. This is great when you consider that just last week highs were in the fifties and lows at night reached into the low thirties.

Our anniversary Mass will be Sunday, April 7th at 10:30 o'clock A.M. at St. Jude's Church. Please try to attend. It is always appreciated when we make a good showing, and it is the one spiritual occasion that keeps Branch No. 73 close together. Even though I have not been informed officially, I am sure that breakfast will follow in the church hall. Even the Knights of Columbus look forward to us joining them on that Sunday.

We have had to part with another member of our branch. I find it very difficult to express my true feelings on the death of a friend. Elsie Liska passed away, very suddenly, on January 28th. I knew her all of my life and as with so many friendships, only in later years did I appreciate that friendship. Because she had a grandson afflicted with leukemia, Elsie showed so much compassion to help me through my personal difficulties in 1989. Elsie and her husband (Casey, deceased) moved from our

immediate area to a western suburb, but she always managed to attend a few of our functions. She was our branch reporter in 1936 and a fifty-year member in 1986. Her sisters, Frances Travnik and Sophie Goga are members. To her family we extend our deepest sympathy. We shall remember her always in thought and prayer. She was a good person, not soon to be forgotten.

To our sister-members of Branch No. 42, Maple Heights, we extend our sympathy on the passing of your member, Olga Ponikvar. Olga who was hospitalized at the time of her death, and yet who really died suddenly, was always ready and willing to help anytime we (No. 73) approached her. She was generous in anyway she saw fit. To her husband and family, our condolences and our prayers.

Within the month we will start thinking about returning to Ohio. It is then that the final work on Convention 1991 will start. I expect all of you to be well rested and ready to "pitch in." Until then, take good care of yourselves. Enjoy the better weather. And, to our junior members don't empty your Easter baskets in one day!

Respectfully submitted,
EVELYN A. MAJERCIK

NO. 85, DE PUE, IL

Branch 85 was unable to have a meeting in Jan. and Feb. but planned one for March.

Congratulations to Linda Widmar, daughter of Caroline and John Widmar who was on the Dean's List at the University of Illinois, also Melissa Benkse, granddaughter of Mary Benkse who was on the high honors role at De Pue High School.

On a sad note, we had several deaths in our midst. "Iggie" Benkse passed away on Jan. 29th. He had been ill for some time and had been taken care of at home by his wife, Mary, until he had to go to the hospital. Our deepest sympathy to his wife (Mary is our Vice-President), his daughters and sons-in-law. Mr. & Mrs. Lee Logan and Mr. & Mrs. Ben De Rose and son and daughter-in-law, Mr. & Mrs. Jim Benkse and six grandchildren.

I am also very sorry to report the death of my brother, Ed, who passed away on Jan. 26th after having been

ill off and on for the last 8 months. Ed was an excellent cook and baker. He made the best chicken soup, potica and sausage among other things. Until the last two years, we always had a sausage-making session before Thanksgiving with all the family, from the youngest to the oldest, and Ed was the supervisor. Ed was one of the kindest and most generous persons you could ever find. All our family always got together for the holidays and other doings either at Ed and Muriel's or at my sister and brother-in-laws, Ann and Jack's home. His passing leaves a big void in our family as everyone knows who has ever lost a loved one. We thank Fr. Bernard Horzen and my nephew, Tom De Bord, for the beautiful eulogies and also Caroline Assoly for singing his favorite songs which he himself had requested. Our deepest sympathy to his wife, Muriel, son, Ed, daughter and son-in-law, Jeanine and Will Crockett, granddaughter Bailey who he enjoyed so much for the six months he had with her. Ed was a staunch reader of the ZARJA and would always read it from cover to cover. He always encouraged me to write the articles for our community.

We are all so thankful that the war is over and hope that everyone gets home soon.

God bless.

MARY JERMENC

NO. 95, SO. CHICAGO, IL

February meeting was an interesting one - all kinds of anniversaries reported.

45th milestone for Lottie and George Brlicic - 49th for Mary and Joe Jurko.

Matilda Grepo and Helen Nowicki are 50-year members. Congratulations!

Delores and Dan Hennelly are in Las Vegas for a week.

Sick members are Marge Innis, Catherine Musa, Mary Possedi and Marie Marias had surgery. Hope you are getting along as I am, Mary.

It is a riot in our house - mother, Kata and daughter, Marie are helping each other!

Husband, Cyril James has president, Millie hopping.

Our May Dinner will be May 1st at 6 p.m.

See you at the next meeting.

MARIE MARAS

INSTALLATION OF BR. 103 OFFICERS



Washington, D.C. officers get together monthly with their members, planning various events and keeping their spirit alive. These gracious ladies were pictured at their recent installation. The only officer missing is Mary Lou Terselic who was taking the picture.

From left, front, Nika Kovacic, Freda Michelitch, Matilda Terselic, Jane Bevec; back, Sabina Bartol, Loretta Kennedy, Bernadette Kovacic, Mara Chokel, Fr. Raymond Wadas, Ica Zebot, Mary Mejac, Angela Daly and Matilda Ausich.

NO. 102, WILLARD, WI

Greetings to all! After a few weeks of beautiful weather in February, we again received 8 inches of snow to remind us that winter is still here! We really don't want to rush the seasons, spring will come eventually.

Our February meeting was well attended. First we had a delicious Pot Luck dinner, a Valentine exchange and a door prize donated by Jo Bayuk and won by Edith Backus. The meeting was opened with a prayer by President, Jo Artac. Mary Djubinski read the Secretary's and Treasurer's reports which were approved as read. The Palm Sunday Bake Sale was March 24-25th after the masses, and just before Easter.

The Plant Sale will be on April 28th at 1 p.m. So, ladies, bring your excess plants, seeds and bulbs. Someone will want them!

This is one week earlier than usual due to the 50th Anniversary of our branch on May 5th. Members are asked to wear their Slovenian costumes for the celebration and may invite guests. Once again, we cordially invite members who live away from

our area to attend if at all possible. We may be small in number, but let's show our strength! Members were in favor of inviting our State President, Joan Yaklich, to attend. We will extend our invitation.

President Jo Artac read a letter pertaining to the National Convention. She will donate two pairs of beautifully embroidered pillow cases for the craft sale.

Mary Staut explained some of the duties and expenses of a delegate. She made a motion which was seconded by Mary Koschak that our branch help defray the delegate's expenses (Anne Collier). Motion was accepted. The bus trip from Milwaukee to Cleveland was discussed. Nothing was decided as the cost was not yet available.

A suggestion was made to have all members pay their annual dues by the first of December for one year in advance. All members are asked to cooperate - this will make the secretary's work much easier.

Joanne Trunkel asked if our SWU Branch would be willing to take part in the Greenwood Centennial Celebration as an Ethnic Group on July 17th. We would sell poticas and other Slovenian foods for our profit. Rose Pakiz made a motion, seconded by Marion

Herrick, that we accept. Motion carried.

Ann Perme suggested updating the Veterans Memorial Plaque with names of local people who served in various phases of service since WW II. Ann Perme and Edith Backus were selected to begin the process.

Dorothy Petkovsek announced that the Slovenian Winter Party was Feb. 24th at Dale's North Mound. It was quite well-attended. The afternoon was spent viewing slides from Slovenia shown by Frank Pakiz. The Slovenska Družba Singers sang a number of songs which included a sing-a-long. Some artifacts and books of Slovenia also were on display. A delicious pot luck lunch was enjoyed by all. Dale purchased a \$50 ad for the National Convention Program Book. We thank you very much, Dale!

To all shut ins in the area, a speedy recovery and return to good health especially to J.F. Trunkel who had serious surgery a few weeks ago.

More news next time.

MARY STAUT

NO. 103, WASHINGTON, D.C.

Now that March has arrived, we know that our beautiful spring weather is near. We had a good attendance at our March meeting despite the rainy weather, which didn't dampen our spirits.

Our many proposed activities were discussed, including the upcoming National Convention in Cleveland. Because of the conflicting events scheduled, we will not be able to participate in the biennial Northern Virginia Folk Festival scheduled for May. This is regrettable as it has always been successful, and is a means of educating the public on our heritage.

We are pleased that the younger members are becoming active in our organization. As an example, in February, Bernadette Kovacic arranged for a group from Branch No. 103 to attend a Dinner-Theater in Maryland. We enjoyed it immensely--the food was super, and the play very enjoyable--"Driving Miss Daisy" was very well presented--we hope we can again arrange some outside activity, which is always enjoyable, and it's a way of maintaining our togetherness.

We hope you all had a very happy Easter. God bless you all.

MATILDA AUSICH,
Recording Secretary

Learn Slovenian

Because of limited space and the length of presenting the Holy Mass both in English and Slovenian, our Editor put the Slovenian mass in the March issue and the English in this issue. We hope that you will find it useful. As always we would appreciate any comments or suggestions for future articles.

— Vocabulary —

Sveta maša . . . Holy Mass	ker . . . because	bistva . . . essence, <i>being</i> , substance
začetni . . . beginning	smo grešili . . . we have sinned	zveličanja . . . salvation
obred . . . (of) ceremony, rite	zoper . . . against	prišel . . . came
v imenu . . . in the name	tebe . . . you	postal . . . became
očeta . . . (of the) father	skazi . . . show	se utelesil . . . turned into a body
in . . . and	nam . . . to us	človek . . . man
sina . . . (of the) son	svoje . . . your	krizan . . . crucified
svetega . . . (of the) holy	daj . . . give	za . . . for
duha . . . spirit	rešenje . . . salvation	pod . . . under
Gospod . . . (the) Lord	odpusti . . . forgive	je trpel . . . he suffered
z . . . (be) with	naše . . . our	v grob . . . <i>in the</i> grave
vami . . . you	privedi . . . bring	položen . . . laid
s . . . with	večno . . . everlasting	tretji . . . third
tvojim . . . your	življenje . . . life	dan . . . day
milost . . . (the) mercy	slava . . . glory	od mrtvih . . . <i>from</i> (the) dead
našega . . . (of) our	na . . . in the	je vstal . . . he rose
Jezusa . . . Jesus	višavah . . . highest	po pričevanju . . . as according
Kristus . . . Christ	na . . . on	pismo . . . (the) scriptures
ljubezen . . . love	zemlje . . . earth	je šel . . . He went
Boga . . . (of) God	mir . . . peace	sedi . . . He sits
občerstvo . . . (the) community	ljudem . . . (to) people	bo prišel . . . <i>He shall</i> come
z vami <i>vsemi</i> . . . (be) with you <i>all</i>	ki . . . who, which	spet . . . again
bratje . . . brothers	so . . . they are	sodit . . . to judge
sestre . . . sisters	blage . . . good	žive . . . (the) living
priznajmo . . . let us confess	volje . . . will	njegovemu . . . His
svoje . . . our	hvalimo te . . . we praise you	kraljestvu . . . kingdom
grehe . . . sins	slavimo te . . . we glorify you	ne bo . . . there will be no
obžalujemo . . . let us be sorry	molimo te . . . we pray to you	konca . . . end
jih . . . (for) them	poveljučujemo te . . . we glorify you	ki . . . who
da . . . that	zahvaljujemo se ti . . . we thank you	oživlja . . . restores to life
bomo . . . we shall be	zaradi . . . because of	izhaja . . . proceeds from, comes from
vredni . . . worthy	tvoje . . . your	ga . . . Him
obhajati . . . to celebrate	velike . . . great	je govoril . . . He spoke
skrivnosti . . . mystery	kralj . . . king	po prerokih . . . through (the)
Vsemogočnemu . . . Almighty	edinorojeni . . . (the) only	prophets
vam . . . to you	jagnje . . . lamb	priznavam . . . I acknowledge
sem grešil . . . I have sinned	odjemiš . . . (you) take away	en krst . . . <i>one</i> baptism
v . . . in	sveta . . . (of the) world	odpuščanje . . . forgiveness
mislih . . . (my) thoughts	sprejmi . . . receive, accept	pričakujem . . . I look forward to
besedah . . . (my) words	prošnjo . . . (you) sit	vstajenja . . . resurrection
delanju . . . (my) deeds, actions	na . . . at the	v prihodnjem . . . <i>in</i> (the) future
mnogo . . . (the) many	desnici . . . right	veku . . . age
dobrega . . . good	zakaj . . . why, for what reason	evharistično . . . eucharistic
opustil . . . I have failed to do	edino . . . only	darovanje . . . offering
slabega . . . bad, evil	najvišji . . . most high	kruha . . . (the) bread
storil . . . I have done	besedno . . . verbal	hvaljen . . . praised God
žal mi je . . . I am sorry	bogoslužje . . . (of) God's service	vesolja . . . (of the) universe
zelo . . . very	odgovor . . . answer	dobroti . . . goodness
zato . . . for this	po berilo . . . <i>after</i> (the) reading	smo prejeli . . . we received
prosim . . . I ask, I beg	evangelij . . . gospel	ta . . . this
sveto . . . Blessed	iz . . . from	prinašamo . . . we bring
Devico . . . Virgin	svetega <i>po</i> . . . <i>according to</i>	ga . . . Him
Marija . . . Mary	slava <i>tebi</i> . . . glory <i>to you</i>	sad . . . fruit
vse . . . all	verujem . . . I believe	dela . . . (the) work
angele . . . angels	enega . . . one	človeških . . . human
svetnike . . . saints	Stvarnika . . . Creator	naj . . . let it
tudi . . . also	vseh . . . all	postane . . . become
vas . . . you	vidnih . . . (that is) seen	nam . . . for us
prosite . . . (you) pray	nevidnih . . . unseen	kruh življenja . . . (the) bread (of) life
zame . . . for me	stvari . . . things	časť . . . honor
nebeškega . . . (our) heavenly	pred vsemi vekmi . . . <i>before</i> all ages	hvala . . . thanks
usmili se nas . . . have mercy on us	ne ustvarjen . . . not created	

vekomaj . . . forever
 vina . . . wine
 trte . . . vine
 pijača . . . drink
 molite . . . (you) pray
 mojo . . . mine
 vašo . . . your
 daritev . . . gift
 blagor . . . good; well-being/welfare
 vsej . . . all
 cerkvi . . . church
 nad . . . over
 kvišku . . . up, upwards
 srca . . . hearts
 imamo . . . we have
 jim . . . them
 pri . . . to, with
 spodobi se . . . (it is) fitting
 pravično je . . . it is right
 hvalospjev . . . song of praise & thanks
 si ti . . . you are
 polna . . . full
 blagoslovljen . . . blessed
 prihaja . . . comes
 krog . . . round
 po posvečenju . . . after consecration
 vere . . . faith
 smrt . . . (your) death
 oznanjamo . . . we proclaim
 dokler ne . . . until
 prideš . . . you come
 ali . . . or
 kadar . . . when
 uživamo . . . we enjoy, we find
 pleasure
 ta . . . this
 pijemo . . . we drink

keliha . . . chalice
 reši . . . deliver, save
 odrešenik . . . savior, redeemer
 križem . . . crucifixion
 si odrešil . . . you have saved
 Oče naš . . . Our Father
 posvečeno . . . hallowed
 bodi . . . it shall be
 tako . . . such, as it is
 danes . . . this day, today
 vsakdanji . . . daily
 dolgé . . . debts (*dol-gay*)
 kakor . . . as
 dolžnikom . . . debtors
 ne vpelji . . . lead us not
 v skušnjava . . . into temptation
 temveč . . . but
 hudega . . . evil
 podari . . . give
 dneš . . . days
 pomagaj . . . help
 vedno . . . always
 bomo živeli . . . we shall live
 brez . . . without
 varuj . . . guard
 nemira . . . anxiety
 ko . . . as
 blaženega . . . joyful, blessed
 upanja . . . hope
 prihod . . . coming, arrival
 oblast . . . power
 si rekel . . . you said
 zapustim . . . I leave
 dam . . . I give
 ne glej . . . look not
 ampak . . . however, but
 utrdi . . . (you) strengthen
 vodi . . . (you) guide, lead

k popolni . . . with perfect, complete
 edinosti . . . harmony; unity
 izpolni . . . fulfill, carry out
 živiš . . . you live
 kraljuješ . . . you reign
 izrazimo . . . we express
 spoštovanje . . . esteem
 ljubezen . . . love
 znamenje . . . sign
 sprave . . . reconciliation
 duhovnik . . . (the) priest
 s . . . with
 hostijo . . . (the) host
 v rokah . . . in (His) hand
 glejte . . . look!
 verniki . . . believers
 nisem vreden . . . I am not worthy
 reci le . . . only say
 ozdravljena bo . . . (it) shall be healed
 moja duša . . . my soul
 k meni . . . with me
 nato . . . then
 mašnik . . . celebrant of the mass
 sam . . . alone
 vzklikne . . . he exclaims
 blagor . . . happy
 povabljenim . . . I am inviting
 gostijo . . . banquet
 kdor . . . who
 kri . . . blood
 bo . . . He shall
 obhaja . . . distribute
 telo . . . (the) body
 obhajane . . . communicant
 pojdite . . . (you) go
 pojdimo . . . let us go
 Bogu hvala! . . . thanks (be to) God!!

ANITA VOVK:

“And He Dwells Among Us!”

You may recall an article that I wrote on Jože Podpečan, an artist from Šmartno in Slovenia. One reader wrote to bring to my attention Podpečan's counterpart who lives in Euclid, Ohio. This reader also sent me a picture of an oil painting this man did of Marija Pomagaj and Brezje, his masterpiece. I was so amazed at what I saw, I knew I had to write to this man and ask if he would agree to let me do an article and also send more pictures of his work. I waited and waited for a response and one day the response came and it was well-worth the waiting.

I opened up the white envelope and out dropped some pictures enclosed in plastic. Well, I must have sounded like I was in terrible pain because all I could say was OH!, OH! I was so excited.

I thought to myself, Dear Lord, you gave this man a multitude of gifts, please grant me only one, that I may do my best to present this man and his works to all the Slovenian families across this nation. To those with whom I have shared these pictures we can all assure you that his work speaks for itself.

Now allow me to introduce you to the gifted, Mr. John Povirk. John was born January 23, 1937 in a small village called Sveti Križ. Sveti Križ is one hour away from Ljubljana. He was one of thirteen children born to Lovro and Marija Povirk. The house name still is “pri Osojniku” which means “on the sunny side”.

John came to America on March 3, 1970 along with his wife Ivanka (Jennie) and two of their four children. Later two were born here in the United States.

His artistic ability began during his early childhood using charcoal from the stove to draw with. He had no formal education in art.

All of his art work is done at his home in Euclid, Ohio. He formerly worked for a tool and die maker until 1988 when his health prevented this type of work.

While drawing is his primary vocation, he also has a beautiful singing voice. John has been active in many Slovenian choirs and still sings every Sunday with the St. Mary's Church choir. He also enjoys gardening and other outdoor activities.

His many pieces of art include oil paintings in all sizes, hope chests, stools which they call “pručke”, decorated plates and he also painted a beautiful mural on his garage door. As all articles are custom made the size and price vary.

John is a very quiet, humble and proud man. He takes immense pride in his faith, his family and his culture. This pride is expressed in his art. Through his work he is able to capture a part of Slovenia that lives only in our imagination. Many of his pieces reflect a religious theme. This is John's way of giving back what God has given to him.

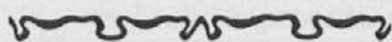
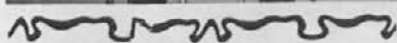
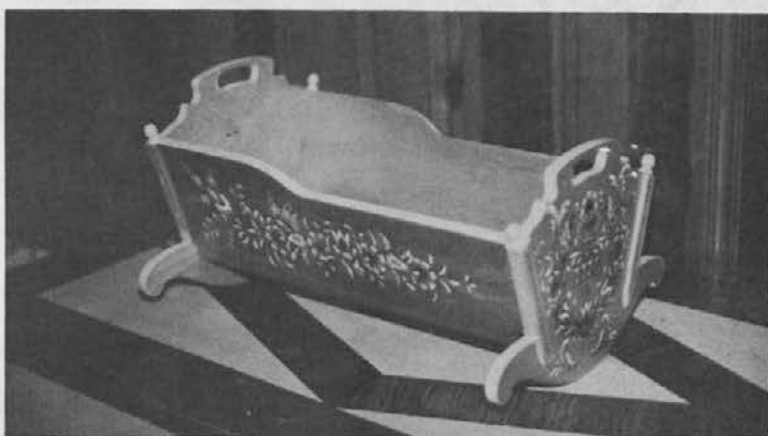
I suggested to the host lodge the idea of John being able to set up a display somewhere in the convention area but if that is not possible and you wish to see his work while at the convention, John may be contacted then or anytime at **21621 Miller Avenue, Euclid, Ohio 44119** or by telephone at **(216) 486-0713**.

I wish to thank the reader who brought John to my

attention and also John's daughter, Sally, for seeing that I received all the information and the pictures.

May God bless John with good health so that he may continue to create these masterpieces which inspire and preserve the Slovenian culture and heritage and bring them closer to each of us.

Najlepša Hvala, Janez! Bog te živi!



THE NEXT GENERATION



John and Ann, founders of the Stefanich dynasty

PART II

"Carrying on the Tradition"

Anna and her daughters worked in the restaurant which opened around 3 p.m. in the afternoon. The morning was spent in the kitchen preparing food, like cleaning and chopping chickens, preparing the salad, soup, or the sauces. Still with a heavy work load, the girls managed to complete their elementary and high school education. Pauline became a secretary and worked for Budweiser besides working in the restaurant in the evening.

The girls didn't have time to go on dates and usually met eligible young men at the restaurant when they worked. Christine especially enjoyed dancing and managed to go to Dellwood Park in Lockport on occasion. The girls were given an orange for each dance they danced. One night she came home with a case of oranges. Anna said, "If your feet are sore, I'll bet you won't be able to work tomorrow." Christine answered, "I'll work." She loved to dance so much that even sore feet wouldn't prohibit her from working the next day.

The girls were trained well. Christine even made barrels for wine and a picture from the family album verifies it. When Anna became ill, Mary, Christine and Elizabeth took over and did all the hard work. She retired about five years before she died at the age of seventy-nine. During her retirement she was waited on hand and foot by the family.

Stefanich's became the very first restaurant in Joliet with a carry-out business, and were well-known for their fried chicken.

Then came the war years. World War II brought with it many sacrifices and the restaurant felt the pinch as did every household in the nation. There was a lack of meat and other food so rationing became a fact of life for restaurants as well as individual families. Meat was limited and Stefanich's was appropriated a certain quota of beef, pork, and chicken which were purchased with the assigned coupons.

During the WWII years, customers stood in line around the block every single day, waiting to get in. There was no choice from the menu. The customer took what he could get. This was the era when "Slovenian Spaghetti" was served and stayed on the menu there after. A pork chop was sometimes served with a pasta dish.

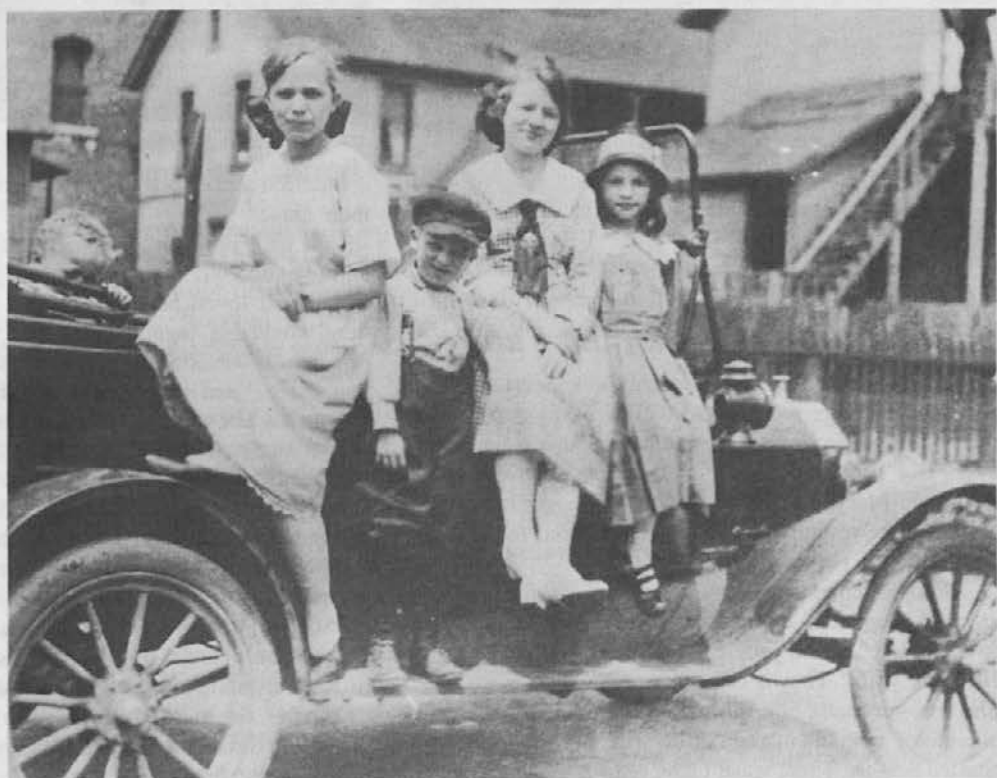
The restaurant was a little smaller at that time. It has been enlarged since the 1940s, still many customers were served because people did not sit and relax after a meal but left quickly since they lived in an "eat and run," age. Factory workers often times worked 16-18 hours per day and many of them worked six or seven days a week. Everyone contributed to the war effort.

Both of Grandma's sons, John and Matt, were called



Chris, the barrel-maker, in 1931

In their model T, Touring car, 1917, we see baby Matt, Elizabeth, John, Chris and Catherine.



to service and could not be relied on as part-time help. Both young men had wanted to pursue professional careers. John wanted to be a pharmacist and attended University of Illinois but eventually moved to Florida and opened up Stefanich's Restaurant at Fort Myers Beach. He learned that you could make more money in the restaurant business.

Matt had continued his education at Loyola University and became a prominent attorney in Joliet following his graduation.

Even though Grandma, as every called her, retired after the war years, she still kept her eyes on the business. The family now lived in the house next to the restaurant and she would often stand by the window and look out. Even though no longer cooking food for the restaurant, she still retained her head for business. On one occasion, when Christine had come home after an evening of work, she said, "You wanted to get out of there early tonight."

How did you know?

"I saw the sign go off a little early. I looked out of the window. I said to myself, it's not time for the sign to go off."

The restaurant was supposed to close at 1:00 a.m. and Grandma was up at that hour. She had noticed the large electric sign which was fastened on the side of the building and within view of her window. It was turned off earlier than closing time.

Christine knew that she had to be up early the next morning because the two hundred and fifty fresh chickens would arrive and had to be washed, cleaned and chopped.

It took many hours to handle those four pound chickens and then to prepare the coleslaw and potatoes for frying. Closing a little early seemed like the logical thing to do since there were no patrons in the restaurant.

By now Grandma was looking her age: short, with her gray hair tied in a bun and dressed very plainly. She wasn't much into clothes like Pauline and Christine who loved clothes and competed with each other. When one got a fur coat the other one bought one. But she was very loving to her grandchildren and accepted the sons-in-law as her own children.

When Grandma retired, the three girls: Mary, who had wed Peter Plut, Christine, the wife of Peter Kuzma and Elizabeth, now married to Joseph Papesh, became partners in the business.

When Mary had decided to leave the restaurant business, Christine and Elizabeth became the proprietors. Eventually, Elizabeth's son and Christine became partners.

Christine Kuzma, was an attractive girl and even though married retained her beauty and her attention to appearance. In the morning she would bathe and dress immediately, apply her makeup and begin the day's activities. She never owned a housecoat, except for the time she spent in the hospital.

Christine was attune to fashion and was conscious of what she wore. Her hair was coiffed weekly as were her nails done. She was well-groomed at all times, even when chopping chickens.

Christine was married in the 30s to Peter Kuzma, and

she raised two daughters, Lorraine and Mary Ann, with the help of Grandma, who also lived in the house next door to the restaurant with her daughter's family.

Christine and Pete also owned Mainline Liquor Store on the same street as the restaurant. Pete was an iron worker, that is, until Grandma approached him during the war years and said, "Pete, everyone is going to the service or getting married. I need some help here. Help me out." Pete was too old for service so he started to work behind the bar as well as taking care of the custodial and maintenance work.

The two level frame house next door accommodated the entire family and there was only one bathroom until 1947. Everyone ate breakfast together at home but the main meal was eaten at the restaurant (and quickly) before the customers came in at noon on Sunday and at 3 p.m. on weekdays. This schedule continues to the present day with a 1:00 a.m. closing.

PART III

"Linking the Past with the Future"

Christine Kuzma had eventually decided to retire at age 79. Her legs were so sore from arthritis that they prohibited her from working but her mind was as keen as ever. Her financial interest in the business went to her daughter, Mary Ann, who with her cousin, Joe Papesh managed the restaurant. Christine was cared for by Mary Ann until she passed away.

People remember her as a very fashionable lady who enjoyed people immensely. She'd come into the restaurant from the kitchen and people would flock to her, "Hi Chris. How are you?" They'd tell jokes and have a good time. She was very outgoing for her age. She loved people and got along with them. Christine was also a very good-hearted person. There wasn't a niece or nephew that didn't receive something from her.

Then the day came when Joe said to his partner, Mary Ann, "I want to go to Florida. Either you buy my share or I'll sell my share of the business." Joe had disliked this type of work for some time and didn't want a part of it anymore.

Mary Ann decided to buy out his share. She later confided, "I'm glad that I did. It wouldn't have been quite right to have a stranger in with me. I did a lot of remodeling after I became sole proprietor. I guess that I must be interested in this place to do all that."

After she purchased the restaurant in 1980, the area around the business went downhill for a spell and "Hippy," as her friends called her, began to wonder what she got into. After sinking a lot of money into the remodeling she began to wonder, "Is it me? Is it the business? Did I invest too much? She went out on a financial limb but by 1983, people were drawn back to the area and she continued to maintain the position. Tremendous credit goes out to her for staying on Scott St. and not moving the restaurant to the west side of town as the majority of business establishments had done.

The clientele is presently all age groups and many generations, starting with grandparents, their children and grandchildren. It isn't rare to hear someone say, "I remember coming here when you served cole slaw," or "I can remember when Grandma fed people that didn't have any money to buy food."

The clergy of St. Joseph's have always eaten at the restaurant or taken a carry-out to the rectory. It has been



Pauline with her 1926 car

a tradition since Grandma's day that they never pay for their dinner.

It isn't only the customers that remember Grandma and the good old days. All her daughters were very close to her and loved her even though she was strict. When they would get together and start reminiscing it wasn't rare to hear someone say, "Boy, was she mean. Remember that day..." and they would start laughing and compare memories. She was good to them all and they respected her.

Rich Sterle worked for her at the age of thirteen and he tells this story. One day there was a cat hanging around and it just wouldn't go away. She'd throw potatoes at this cat and it would never leave, so she yelled to me, "Hey Ritchie! Here's \$5.00; go kill that cat. He's p_____g on my car."

Okay Grandma, where do you want it?"

"I don't care. I don't want to see. Just get rid of it." So Ritchie got rid of it for \$5.00. He did her dirty work.

After he married, Rich's entire family eventually worked at the restaurant. The young girls worked as waitresses after school and Pat fried chicken. Mary Ann took a liking to his son, Ronnie, and he eventually became her manager helping her out quite a bit. Then Ron went to California where he managed Ed Debevec's Restaurant, the 1950's place, and then on to New York where he opened another Ed Debevec restaurant.

Mary Ann can remember her youth when at the age of eleven she was asked to take care of a few tables of customers until the waitresses arrived. That did it. She said, "I thought it was the greatest thing in the world. Boy, was I nuts then." The tips that she made hooked her and so she attended Joliet Township High School and Joliet Junior College (for a year) during the day and she also waited on tables in the evening.

The next level of interest in the restaurant developed because of a sense of curiosity. One day her Dad was chopping chickens and she said, "Let me try to chop a chicken."

He replied, "No, you can't do this." She insisted and so he said, "Okay, try, but be careful."

Mary Ann began cutting the chicken in quarters. After she finished he remarked, "You did a beautiful job."

From that time on Mary Ann had the job. It wasn't till later that she realized if you knew a little, it wasn't good. If you knew a lot you were awfully dumb because the more you knew the more you did. Before long she was downstairs chopping chickens and eventually cooking in the kitchen. Then the thought occurred to her, "I think I'm into this. Now it's in my blood."

Part 3 continued next month.

ST. FREDERIC BARAGA?

By Father David J. Stalzer

Will we ever see Bishop Frederic Baraga canonized to sainthood? Who knows but the "Good Lord"?

For some candidates the process is long and lengthy, for others it is quick and relatively simple — such as St. Marguerite d'Youville (died 1771, canonized 1990), or St. Maximilian Kolbe, (died 1941, canonized 1983).

The decision is up to the Office in Rome and our Holy Father.

What is necessary is that there is a knowledge of the person, the peoples' interest in him, and much prayer for the cause of Bishop Baraga. Is interest and the spread of Bishop Baraga beginning to wane?

Baraga Days will be held in Washington, D.C. on the Labor Day weekend --- BARAGA DAYS in the nation's capital! This is an opportunity for the message of Bishop Baraga to go far and wide. Hopefully, the days will be well attended, with deep faith and prayer expressed by all.

In the meantime, the Bishop Baraga Association needs MORE MEMBERS, especially Life Memberships. Life membership for an individual or family is only \$50.00. Life membership for a club, society or institution is \$100.00.

I would like to suggest that the Branches of the S.W.U., who are not yet Life Members, please consider doing so. Also, our individuals or families — please think about taking out a Life Membership. No more worries about whether or not you belong! You will be a member for LIFE!

The BISHOP BARAGA ASSOCIATION needs more members now. Why not join? Why not pray? Why not come to Washington on August 31st thru September 1st, 1991?

Will there be a St. Frederic Baraga? It depends on God, on Rome and on US!

Blessings and May Bishop Baraga intercede for US! Amen.

Checks can be made out and mailed to:

BISHOP BARAGA ASSOCIATION

444 S. Fourth Street

P.O. Box 550

Marquette, MI 49855-0550



Shrine of the Immaculate Conception, Washington, D.C.
site of Baraga Days 1991

BARAGA DAYS IN WASHINGTON, D.C.

Labor Day weekend, 1991

will be packed with tours and activities in connection with the annual Baraga Days and the 20th Anniversary of the Slovenian Chapel at the Shrine of the Immaculate Conception.

- * *Tour of Washington D.C., by day and by night*
- * *Comfortable hotel accommodations*
- * *One full meal per day*
- * *All transfers, sightseeing fees, insurance*
- * *Air transportation from Chicago for midwest travelers*
- * *Tour of New York City, Statue of Liberty, Ellis Island Sept. 2-3, 1991 (optional)*

Write to Washington Tour experts,
WASHINGTON LANDMARK TOURS
2362 Paddock Lane
Reston, VA 20291

Ivan Cankar's "Dream Visions" Acclaimed in England

Translated and published in America, Ivan Cankar's masterpiece has received high praise in scholarly journal published in London, England. We are especially proud of the illustrator, Lil Brulc whose art pieces comprise the memorial to Slovenian Miners and Laborers at the Iron Range Museum in Minnesota. The book is described below.

Ivan Cankar (pr. Tsankar, 1876-1918) is usually considered as the greatest Slovenian writer and playwright. While not the easiest to read, his magnificent "Podobe iz sanj" or "Dream Visions" has long been recognized among the great works of world literature. Thanks to Anton Druzina who skillfully translated from Slovenian into English this allegedly "untranslatable" masterpiece and to

The Slovenian Research Center of America which published it, "Dream Visions" is now for the first time available also to readers in English-speaking countries. The hardcover book of 203 pages was edited by Edward and Milena Gobetz, with assistance of Myra Jerkic, Ruth Lakner and Anthony Zupancic, all of whom live in the Greater Cleveland area and have cooperated on a number of other important projects. It is beautifully illustrated by Lillian Brulc, a prominent Slovenian American artist from Joliet, Illinois, and is available at an incredibly low price of only \$12.60 (postage included) from Slovenian Research Center of America, 29227 Eddy, Willoughby Hills, Ohio 44092.

Slovenian Women's Union Heritage Museum

"ZLATI ČASI — GOLDEN TIMES"

The Slovenian Women's Union is proud to entertain you with a 25-minute slide presentation of the Slovenian Women's Union. If you are interested in viewing this two-projection slide show, professionally prepared for our organization, contact the SWU HERITAGE MUSEUM in Joliet, IL.

DONATIONS REQUESTED

Artifacts, Memorabilia, Ancestral Keepsakes, Photos, Rare Books and Mementoes from Slovenia are being accepted by the SWU Heritage Museum for display.

Donations are also being accepted (\$100.00) for the Memorial Plaque displayed in the SWU Heritage Museum. You may have your name, or that of a friend or relative, engraved on a metal plate and displayed on the walnut plaque housed in the Museum.

Donations of lesser amounts are recognized with a lovely blue gift card. Acknowledge someone's birthday, anniversary or special occasion with this unique remembrance. Memorial cards are available for the deceased. This is a lovely way to remember an immigrant of Slovene descent, one of the reasons why the Heritage Museum is in existence.

MUSEUM GIFTS

With "It's In Every S(LOVE)nian" motif:

Butcher Apron/W/adjustable strap (red or blue)	\$18.50
T-shirts (children SML -- adults SML and XLG)	8.00
Buttons	1.00
Sport Cap	6.00
Tote Bag	7.00
Bumper Stickers	0.50

"Think Heritage"

Key Chain	2.00
Rainbow Pen	1.25
Package of four note cards w/envelopes	1.00
Slovenian costume pattern--women's size (adjustable from 10 to 18)	4.00
Records and 8-tracks and cassettes	Average 8.00
Slovenian Women's Union logo t-shirts (white-tan-beige) (ML and XLG)	8.00

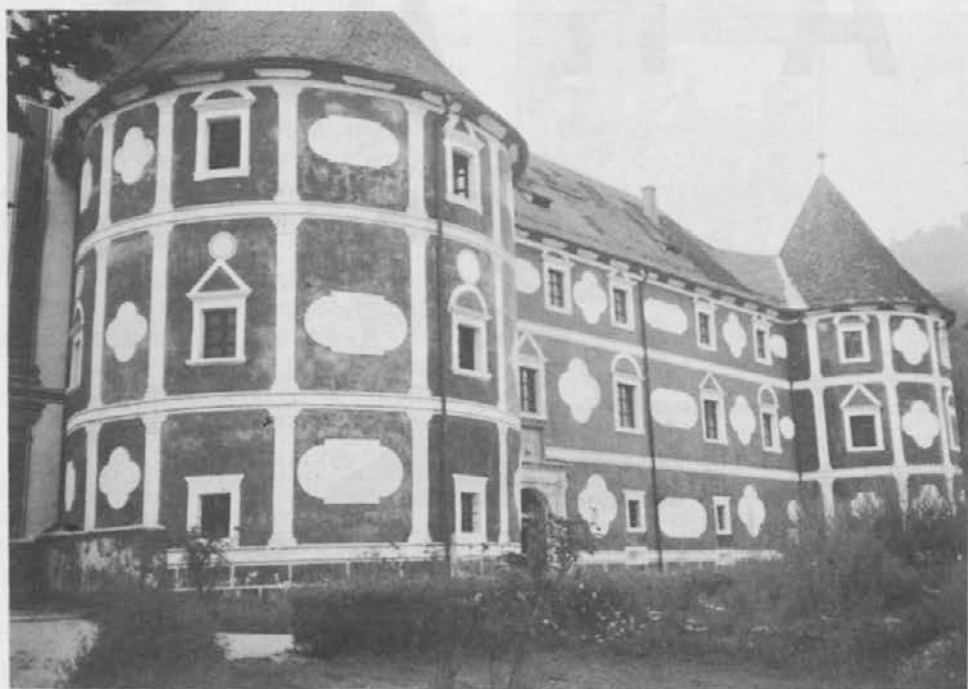
Books: "Let's Sing" (words only to Slovenian songs)	1.00
POTS and PANS (Slovenian-International Cookbook)	9.00
Books on Slovenian Immigrants and Pioneers:	
"From Slovenia to America" by Marie Prislund:	
Hardbound	5.00
Softbound	3.50
"Footsteps Through Time" by Irene Odorizzi, hardbound	6.00
Grammar book by Gobetz-Loncar, Vol. 1	10.00
"Flowers from My Garden" -- Slovenian-English Poems by Mary Stangelj Murn	8.50
Slovenian-English dictionary	12.00
"Pepca's Struggles" by Josephine Janezic	16.00

New items are continually added to the stock of merchandise. When ordering PLEASE add \$1.50 per item for postage and handling \$3.50 for Canadian orders). Send your request with check to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION HERITAGE MUSEUM

431 N. Chicago St., Joliet, IL 60432

CHURCH OF THE ASSUMPTION - OLIMJE



17th Century church was once part of the paulist monastery at Olimje, near Podčetrtek, Slovenia. It is considered one of the most distinctive baroque churches in the country.

After a very pleasant day spent in Rogatec, my cousin, Anton said he was bringing us to a lovely village because there was something there that I must see.

Olimje, a lovely small village at the end of the Olimje Valley, is locked into the lower slopes of the forest which is in the Rudnja mountains. There you will find the renaissance castle which was built in its present site in 1550 and later came into the hands of the Paulist Order.

We went up into the church of Our Lady of the Assumption. The man whom we met there tried to explain some of its history to us. The church has distinguished Pauline Baroque furniture of wood in black and gold from the 17th century. There are beautiful paintings depicting the life of St. Francis from different artists. Another feature is its illusionary painted presbytery (the part around the altar). A copy of the painting of the Black Madonna from Poland is also here.

The dome of the pharmacy in Olimje Castle is decorated with many rare frescoes on medical themes by the artist, Anton Lerchinger. On the ceilings and the arches we could see famous surgeons of antiquity and of the Christian and Arab worlds, medicinal plants and the preparation of medicines. The Paulist Order included rules for the study of medicine, hence the painter was commissioned to do these paintings.

A very big treat for us was that in our little group turing the church there happened to be a lady, the Mayor of Ljubljana. A very pleasant person, she was able to enlighten us on some of the history of the church and then she invited us to her city, the capital of Slovenia.

It is considered a special event in life if one sees this church at Olimje and its Madonna, all in gold. It is said to be one of the oldest in Europe. The Church and Castle are all presently in stages of restoration I was thrilled to be able to learn of its great historic background.



The main altar at the Olimje church is elaborately decorated. The carvings are gold inlay. The sanctuary, pulpit and altar were crafted in the late 17th century by an unknown artist. There are paintings on the walls and ceiling of this church that are priceless.

BARAGA

*Začetki Katoliške Cerkve v Ameriki*

FRANC JAKLIČ

BARAGOVİ INDIJANCI

Stanovanje in hrana. Ob Baragovem prihodu so Otavani in Očipvejci stanovali večinoma v vigvamih, to je kočah, narejenih tako, da so v krogu ali v elipsi zasadili v zemljo dolge drogove, jih v sredi upognili in na vrhu zvezali. To ogrodje so pokrili z brezovim lubjem, s pleteno slamo ali s kožami bivolov. Samo na vrhu je ostala odprtina za svetlobo in dim; v vigvamu namreč vedno gori in moški in ženske kadijo. Pohišta ne poznajo, kvečjemu dolgo klop, na kateri polegajo; drugače pa čepijo na tleh na lubju. V vigvamih živi večinoma več družin, ki so si v sorodu. Notri pa imajo tudi pse za lov in vožnjo; ti psi so skoraj edine domače živali. — Tako preprosto obliko stanovanja jim je vsililo lovsko in ribiško življenje, v katerem se moraju seliti iz kraja v kraj.

Kuhinjska posoda je bakrena ali pa iz lubja in zasmoljena. Jedo z rokami, brez žlic. Za jed nimajo določenih časov in je vsak zase. Jedo tudi pse, mačke, volkove, itd.; gabi se jim pa mleko, maslo in sir. Tudi juho vržejo proč in pijejo čaj namesto nje.

Živinoreje skoro ne poznajo. Tudi poljedelstvo je malenkostno; posadijo le nekaj krompirja, koruze, buč, graha in boba. Zemlje pa ne zorjejo, ampak samo površno prekopajo. Edino poljsko orodje jim je motika. Radi nabirajo divji riž, ki je podoben ovsu. Sladkor si delajo iz sokasladkornega javora, ki raste po gozdovih. Ko postane zgodaj spomladi muževen, ga na več mestih navrtajo; k navrtinam priitrdijo žlebičke, po katerih teče sok v posodo iz brezovega lubja. V bližini postavijo vigvame in v njih kuhajo ta

sok sladkornega javora tako dolgo, da se zgosti in popolnoma strdi. Ko se ohladi, ga zdrobijo v rumenkast prah. Beli trgovci jim dajejo za ta sladkor obleko in živila. Sladkorni sok je tudi dobra pijača.

Lov in ribarjenje. O sebi Indijanci s ponosom trdijo, da jim je sam Veliki duh (Bog) ob stvarjenju odločil lov in ribarjenje za vir prehrane, dočim je belokožim narodom naložil poljedelstvo in živinorejo. Lova so Indijanci od mladega navajeni; že dečki prožijo lok. V Baragovi dobi so odrastli streljali tudi že s puškami. V nastavljanju pasti in zank so mojstri. Medveda zalezejo v njegovem zimskem spanju. Lovne živali so jim še: bobri, vidre, ježevci, divje mačke, volkovi, srne, jeleni, losi, turi in severni jeleni; teh, zlasti ker se jeseni selijo v krdelih vedno po isti poti proti jugu in spomladi po isti poti na sever, polovijo na tisoče v posebej narejene ograje. Na lovu mine Indijanca vsa lenoba in sledi žival tudi po cele dneve. Pogumni so, a tudi oprezni, zato na lovu malokdo izgubi življenje. V gozdu se razgledajo po soncu in zvezdah, po mahu in mladikah nekaterih dreves. Točno poznajo vse značilnosti posameznih živali.

Ribarijo z ostmi, trniki in mrežami, ki jih znajo razplesti tudi po ledom, potem pa ležijo v strupenem mrazu ure in dneve na ledu in čakajo.

O pticah in živalih mislijo, da imajo pamet kakor ljudje in tudi svojo govorico, le da je mi ne razumemo.

Družinsko življenje. Ženska velja Indijancu kot manj vredno bitje, zato so zanemarjene, nesnažne in nevedne. Ob prihodu Evropejcev Indijanci niso živeli v stalnem zakonu, ampak so se za vsako mlankost in tudi brez razloga ločili in znova poročali. Mož je lahko imel po več žen in tudi obratno. Živeli so torej

kakor živali. Po vplivu belih je postajalo bolje, še preden so sami postali kristjani. Vendar je pa tudi še Baraga našel primere mnogoženstva. Katoliškim Indijancem je pa zakon zelo svet. Naši misijonarji so občudovali indijansko mladino, kako čisto je živela.

Za poroko se po navadi domenijo starši in sina ali hčere ne vprašajo dosti. Zaroka in poroka sta zelo preprosti; srce ne pride dosti do izraza. Po poroki se ženin priseli v vigvam nevestinih staršev, kjer pa ostane tujec, dokler se mu ne rodi prvo dete. Ime dobi poganski otrok takoj po rojstvu, navadno po kakšni živali. Spremljevalec našega misijonarja Čebulja se je n. pr. imenoval Madvegven, to je Šumenje perutnic. Malokdo pa ohrani prvo ime, ampak si izbere drugega, ali mu ga drugi vzdenejo po kakšni značilni lastnosti.

Vzgoja otrok je skrajno pomanjkljiva, ker starši slepo ljubijo otroke in jim vse dovolijo. Za umrlimi otroki dolgo in po cela leta žalujejo, zlasti za najmlajšim; zgodi se, da se še krstiti ne dajo, če je umrl brez krsta, da bi po smrti ne bili drugje kakor on; če je pa najmlajši otrok krščen, je z njim pridobljena vsa družina. Otrók skoraj nikoli telesno ne kaznujejo, kvečjemu s postom. Učijo jih bolj z zgledom kakor z besedo. Kakor pri vsaki ohlapni vzgoji, otroci tudi tukaj nimajo do staršev dosti spoštovanja in ljubezni. Če zbolijo oče ali mati v gozdu, kjer so na lovu, in mora družina iti v drugo lovišče, pustijo bolniku nekoliko hrane, kotliček za kuho, kresilnik in gobo, potem ga pa brezsrčno prepustijo usodi in ne vprašajo več po njem.

Vera poganski Indijancev. Verovali so v dobre in hudobne bogove (manito), v višje in nižje. Vsa narava se jim je zdela polna bogov. Mislili so, da bogovi bivajo v soncu, mesecu, gorah, rekah, gozdovih, drevesih, itd. O nobenem božanstvu si pa niso mislili, da je zgolj duhovno bitje; vsako so si predstavljali kot človeka, ki je pa ljudem neviden in se skriva v vidni podobi. Tako so si sonce mislili kot moža, luno kot ženo. Sneg in led sta jim bila človeški bitji, ki pozimi prideta, spomladi po odideta.

Pod krščanskim vplivom belokožcev so častili tudi vrhovno božanstvo, Vélikega duha, Vélikega gospodarja, Gospodarja življenja ali kakor so ga pač imenovali. Obdržali so pa tudi svoja prejšnja božanstva iz narave.

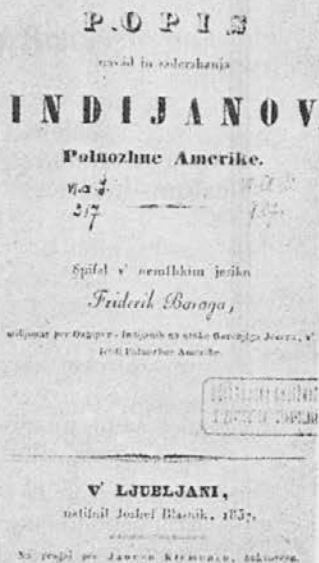
Svečenikov, ki bi opravljali javne daritve in molitve, niso poznali. V vsaki vasi je bilo določenih nekaj mož, ki so bobnali in peli pri daritvah, ki so jih opravljali zasebniki.

Dobra božanstva imajo po njihovem naziranju tesen stik z zemljo in ljudmi. Indijanci so svojo zemljo tudi zato zelo ljubili, ker so jo bogovi tolikokrat počastili s svojo navzočnostjo. Zlih bogov so se zelo bali in so jim zato bolj pogosto darovali kakor pa dobrim. Po navadi so jim darovali tobakove liste, položivši jih na skalo, o kateri so menili, da je njihovo bivališče, zlasti če je bila nekoliko podobna kakšni živali. Po uspelem lovu so darovali božanstvu del plena. Opravljali so kratke molitve, zlasti pred odhodom na lov ali boj ali pred daljšimi potovanji.

Bolezen in smrt. Na svoje zdravje Indijanec ne pazi dosti. Na lovu se ves pregret uleže na zmrzlo zemljo ali led in čaka na žival. Jetika je med njimi zelo razširjena. Malo jih dočaka visoko starost.



Polahonta obrtni Kapitana Javosa šinita per življenji. (Glej stran 8.)



Naslovna stran Baragovega "Popisa Indijancev"

V hudi bolezn, ali če mu je prestala bolezen pustila neljube posledice, se poganski Indijanec brez daljšega premišljanja usmrti. Življenje pri njih sploh malo pomeni, zato tudi strahu pred smrtjo ne poznajo; tudi ženske hladnokrvno pričakujejo konca, mrmrajoč smrtno pesem.

Če je kdo umrl, naznanijo s strelom izpred vigvama sosedom njegovo smrt. Takoj nato je pogreb. Mrliča zavijejo v lubje in zakopajo v plitev grob; če so pogani, ga poprej hrabrijjo, naj se na ptovanje proti deželi duhov ne da plašiti. Nad grobom postavijo hišico iz lubja ali pa cel vigvam; tja se za nekaj časa preseli vsa družina. Na grob tudi po odhodu družine nosijo jedi, ki jih sicer požro psi, sami pa trdijo, da jih je použil rajni. Vse sorodstvo mora dalj časa žalovati, to je, obraz si črno barvati, hoditi neostrižen in nositi najslabšo obleko. Večkrat pridejo h grobu jest in pit, bobnat in plesat posebne mrtvaške plesse. Teh starodavnih šeg so se Indijanci držali, v kolikor niso bile nasprotne krščanstvu, tudi po spreobrnjenju.

Indijanci in krščanstvo. Prvi, ki so v 17. stoletju severno-ameriškim Indijancem oznanjali sv. vero, so bili francoski jezuiti. Skrajša se je zdelo, da je vse njihovo delo zaman; njihov svetniški zgled, njihova gorečnost in požrtvovalnost in mučeniška smrt nekaterih iz njih so pa začele zmagovati nad temi oholimi, krutimi in razuzdanimi algonkinskimi rodovi. Med misijonarji, ki so jih umorili, je bil tudi Izak Jogues (Žog), ki ga je Cerkev leta 1930 med kanadskimi mučenci prištela med svetnike. Že se je zdelo, da bodo vsi Algonkinci sprejeli katoliško vero. Po vplivu jezuitov so se oprijemali poljedelstva in obrti. V 18. stoletju so se pa začele vojske med Angleži in Francozi za posest Kanade. Indijanci so se umikali v gozdove; razcvetajoče se misijonske postaje so propadale, zlasti ko je bil red jezuitov, njihovih najbolj gorečih misijonarjev, začasno ukinjen. Med Indijanci je spet zavladalo poganstvo. Vendar niso bili več tako divji in kruti kakor včasih. Kljub svoji čudni prevzetnosti so morali priznati, da jih belo pleme visoko nadkriljuje; zato so vedno bolj sprejemali njihove verske in npravne nazore, še preden so sprejeli

BARAGOVİ DNEVI

in
PROSLAVA 20 LETNICE
SLOVENSKE KAPELE

31. avg. – 1 sept. 1991
v WASHINGTON, D.C.

Udeležite se!



krščanstvo. Pustili so mnogoženstvo, družinsko življenje se je poboljšalo.

Rodova Otavanov in Očipvejcev, med katerima je Baraga misijonaril, sta imela od začetka 19. stoletja nekako posebno nagnjenje do katoliške vere. To pa predvsem zato, ker je bila to vera Francozov iz Kanade. Otavsko in Očipvejsko ozemlje je bilo do Baragovega prihoda nezavisno in svobodno. Na severu so mejili na Kanado, ki je od leta 1763 pripadala Angležem, a je v njej prevladoval francoski, katoliški živelj. Meja med Kanado in indijanskim svobodnim ozemljem so bila tri velika jezera. Iz Kanade so prihajali k njim Francozi, ki jih nikakor niso hoteli izgnati iz njihove domovine. Bili so to trgovci, ki so se naselili po njihovih večjih seliščih. Iskali so prijateljskih stikov z njimi in se poročali z njihovimi hčerami. Pri Indijancih so bili priljubljeni; priljubljena je bila zato tudi njihova katoliška vera in njihovi katoliški ("francoski") duhovniki. — Južni mejaši Indijancev so pa bile Združene države. Njihov namen je bil, osvojiti si svobodno indijansko zemljo. Pošiljale so k njim politične agente, protestantske misijonarje in učitelje. Prebivalci Združenih držav so bili večinoma kmetje. Leta 1830 so imele nekaj nad 10 milijonov prebivalstva; razen meščanov so se vsi preživljali z obdelovanjem zemlje. Indijanci so vedeli, da če se Združene države polastijo njihove zemlje, jo bodo njihovi kmetje vzeli v osebno last. Sekali bodo gozde in delali njive in travnike. Zanje, za Indijance, ki so lovci in ribiči, ne bo več prostora; pognani bodo proti zahodu. Zato so sovražili te svoje naravne tekmece in sovražnike, z njimi pa tudi njihovo protestantsko vero. — Katoliško vero so Otavani in Očipvejci tudi zato visoko cenili, ker so njeni glasniki, duhovniki, neporočeni. Indijanci sami so bili zelo vdani telesnim grehom počutnosti. V devištvu živeče katoliške duhovnike so zato še tem bolj spoštovali, pa tudi ljubili inase jim zaupali, ker so vedeli, da se toliko bolj nesebično zavzemalo in trudijo zanje, ker



nimajo lastnih družin. Protestantski duhovniki se jim pa niso zdeli pravi posredovalci med Bogom in ljudmi, saj so poročeni in zato ne stojijo više kakor drugi ljudje.

Kljub spoštovanju do katoliške vere in katoliških duhovnikov so se pa še vedno ustavljali krščanstvu. Niso hoteli sprejeti njegovih visokih, a težkih in strogih naravnih zapovedi. Po spreobrnjenju so bili Indijanci duhovnikom otroško vdani. Imenovali so jih nose, oče. Prav zaradi te vdanosti Indijancev so se vsi slovenski misijonarji, kljub vsemu ubožtvu in oddaljenosti od kulture, dobro počutili med njimi. Indijanci so samo takrat nastopili proti katoliškemu duhovniku, kadar so jih nahujskali belokožci, zlasti prodajalci žganja in protestantski pridigarji.

Od vseh severnoameriških Indijancev so bili Otavani po srcu najboljši in po značaju najbolj plemeniti.

Verski spevi so bili med njimi zelo raširjeni. Zvečer so se zbrali okoli ognja in peli drug za drugim. Med petjem so tolkli na velik boben, ki se je v tihih nočeh daleč razlegal. Baraga je neštetokrat moral poslušati te zamolke udarce. Tako so peli in bobnali po več dni in tudi po cele tedne. V posebnih plesnih vlgvamih so ves dan skakali od enega konca do drugega, kakor bi bili iz uma; ko se je eden utrudil, ga je zamenjal drugi. Njihovi plesi so bili včasih zelo grdi.

Pred vlgvame so radi postavljali grobo izdelane dopsrne ali pa celotne kipe božanstev-varuhov, ki so jim okoli glave ovili ruto, na stebre so jim pa obesili pisane trakove ali pa ptičja peresa. Manjše kipe božanstev so imeli tudi v vlgvamih in so jih nosili s seboj na lov. — Bili so zelo praznoverni in so imeli tudi cele vreče vražarskih predmetov.

Po večini so verovali v življenje po smrti, a so si ga različno predstavljali. Brez lova in ribarjenja si tudi posmrtno sreče niso mogli misliti, zato so rajnim dali v grob vse lovske in ribarske potrebščine. Nekateri so verovali v preseljevanje duš.

Družabno življenje. Nekdaj so bili Indijanci tesneje organizirani. Vsak rod je imel vrhovnega poglavarja, ki je svojo moč razširil večkrat tudi nad sosednje rodove. Pa tudi vsako naselje je imelo svojega poglavarja. Te oblasti pa niso bile dedne; izbrali so si sproti najbolj hrabrega in prebrisanega moža, ki je moral biti tudi dober govornik. Ukazi poglavarjev in sklepi skupnih zborovanj so bili Indijancem edine postave. V Baragovem času so pa samo še posamezne vasi imele svoje poglavarje, vsaka vas po več, in še ti so imeli prav malo oblasti; vse pereče zadeve so se obravnavale na zborovanjih.

ŠT. 25, CLEVELAND, OH

Pr'mejdun in razno!

Vse si že naredila kar je mogoče, pa gre še vseeno vse narobe. Dostikrat ali ne? Poizkusi se poglobiti v samo sebe. Pozabi na vse raznovrstne in različne okolnosti in naredi nekaj! Naj bo prav ali narobe, pr'mejdun, naredi nekaj! To ti bo dalo koražo in ne bo ti žal!

Predsednica nar. konvencije Evelyn Majercik nam je poslala nekaj srečk, ki bodo izžrebane na narodni konvenciji od 15tega do 19tega maja t.l. v Clevelandu, Ohio. Torej, če jih želite in si želite lep afghan, pokličite Josie Mohorčič 361-0334 ali pa mene 881-4798.

Komor Bog ni dal razuma, temu ga tudi kovač ne skuje.

Bog ne potrebuje spletene sibe, ampak hudobnega človeka, da nas z njim tepe. Pr'mejdun saj nam ga je dal, v osebi Saddama. Hvala Bogu, da se je tako srečno vse izteklo v perzijskemu zalivu!

*Hočete lep dan?
Vlij v skledo dneva
srček poln zahvale,
šalčko previdnosti,
Piskrček nasmeha z dobro
besedo, dušico polno upanja
in jutranjo molitvico.
Mar ne res tako?
Nasvidenje na konvenciji.*

CIRILA KERMAVNER

OTON ZUPANČIČ:

*Kaj je škrjančev kmet po
brazdah nasejal,
da vsa prepeva mlada njiva?
Čez goro – svetel konj – je planil
zarje val,
šumé vihrá mu zlata griva.
Kaj pojeta pomlad?
Kaj vrskate prostost?
Polje, kaj si tak polno sanj?
Opolnoči prišel je k meni mračen
gost,
in jaz vse mislim, mislim nanj...
Škrjančki, polja, cvet,
to bil je vaš poet.*



Zgodnja pomlad...

Pred zborovanjem so poslali fante v sosedna selišča. Nesli so s seboj niz školjk na traku, ki je bil rdeč, zelen, bel ali črn, kakršna je bila pač zadeva, ki so jo hoteli skupno preudariti. Kdor so hoteli pritegniti k zborovanju še sosednji rod, so jim nesli poleg venca školjk tudi veliko in umetno izdelano "mirovno pipo" (kálumet) iz rdečega ali črnega kamna. Če je povabljeni rod na svojem zborovanju sklenil udeležiti se posvetovanja, so iz te pipe drug za drugim kadili; če ne, so jo pa vrnili s školjkami vred.

Zborovanja se vršijo ali na prostem ali pri poglavarju ali v kakšnem drugem vigvamu. V sredi gori eden ali več ognjev, pripravljenega je mnogo tobaka, vsak prižge svojo pipo. V kotličku je na uporabo voda, oslajena z javorovim sladkorjem. Dolgo molčijo in se držijo silno modro. Poglavar razloži zadevo, potihem se pogovarjajo, nato se pa drug za drugim oglašajo k besedi. Kdor se strogo ne drži zborovalnih predpisov in običajev, ki so že kar pretirani, je hudo kaznovan. Dolge govore si v celoti zapomnijo tako, da vsak prevzame en del in ga še posebno pazljivo posluša, doma pa sestavijo celoto.

Poglavar je večinoma tudi sodnik in krvnik, če niso že sorodniki izvršili krvne osvete.

Bolezen in smrt. Na svoje zdravje Indijanec ne pazi dosti. Na lovu se ves pregret uleže na zmrzlo zemljo ali led in čaka na žival. Jetika je med njimi zelo razširjena. Malo jih dočaka visoko starost.

V hudi bolezni, ali če mu je prestala bolezen pustila neljube posledice, se poganski Indijanec brez daljšega premišljanja usmrti. Življenje pri njih sploh malo pomeni, zato tudi strahu pred smrtjo ne poznajo; tudi ženske hladnokrvno pričakujejo konca, mrmrajoč smrtno pesem.

Če je kdo umrl, naznanijo s strelom izpred vigvama sosedom njegovo smrt. Takoj nato je pogreb. Mrliča zavijejo v lubje in zakopajo v plitev grob; če so pogani, ga poprej hrabrijo, naj se na potovanju proti deželi duhov ne da plašiti. Nad grobom postavijo hišico iz lubja ali pa cel vigvam; tja se za nekaj časa preseli vsa družina. Na grob tudi po odhodu družine nosijo jedi, ki jih sicer požro psi, sami pa trdijo, da jih je použil rajni. Vse sorodstvo mora dalj časa žalovati, to je obraz si črno barvati, hoditi neostrizen in nositi najslabšo obleko. Večkrat pridejo h grobu jest in pit, bobnat in plesat posebne mrtvaške plesne. Teh starodavnih šeg so se Indijanci držali, v kolikor niso bile nasprotno krščanstvu, tudi po spreobrnjenju.

FRAN LEVSTIK
MARTIN KRPAÑ

ILLUSTRATED BY

TONE KRALJ

TRANSLATED FROM THE SLOVENE BY F.S. COPELAND



The Emperor was dumbfounded as he heard such wisdom from Martin's lips, and then went along with him. When they got to the stables, he asked: »How will you know whether a horse is good or not?«

Krpañ answered: »By finding that I can't drag it over the threshold by its tail.«

Said the Emperor: »You just try! But although you've got me into no end of trouble with the Empress, you cunning thief, I give you fair warning: take care that one of them doesn't kill you; those horses are fiery.«

But Martin Krpañ dragged the first horse backward over the threshold, and the last, and all the rest as well; even the horse that the Emperor himself rode only twice a year, namely, at Easter and at Corpus Christi; seems, the Emperor was specially riled at that. Then Krpañ said: »There's nothing here for my saddle. Let's go elsewhere.«

Glumly the Emperor answered: »If these are no good to you, you'll have to fight on foot. You're not playing fair! I know that in all my empire

there's not a horse that you couldn't drag out, you stubborn lout!«

»That's a wild shot!« said Krpañ, »I've a little mare at home that not one of your champions can drag out, I'll wager my head, at a pinch; so that all Vienna, with Brrdows thrown in, may not say that I lie.«

»Surely not that pack pony,« asked the Emperor, »with which you danced about on the snow?«

»The very same!« returned the other.

The Emperor got angry. »Now I see,« said he, »that you're a fool, or else you're making a fool of me! Beware of me, Krpañ! My arm is long.«

»No matter how long it is,« replied Krpañ, »it doesn't even reach up to the giant's waist-band, let alone to his chin to pluck his beard a little and give him a clout or two. But let's leave jokes to such as have nothing else to do but annoy their neighbors with 'em; rather let's talk of Brrdows, who still wears his head on his shoulders. Send for the mare at once; or shall I go for her myself? But in that case, can I be sure? – If I were not to come back?

– With God all things are possible!«

When the Emperor heard that, he quickly sent to The Peak for Krpañ's little mare. When they brought her to Vienna, Krpañ said: »Now come up, you Viennese champions, such of you as are still about! My little mare doesn't look up to much, but there's none can drag her to the threshold, let alone across it!«

So they all tried, horsemen, and grooms, and all who are expert in managing horses, be they vicious or docile, but none of them could budge that little mare an inch; she flung every man jack of them into the midden. »Devil take you!« said first one and then the other. »A wee nag, but confoundedly strong!«

Came the day appointed for the combat with the giant; it was just on St. Erasmus' Day. Krpañ took his club and butcher's axe, mounted his little mare and rode out of town to the meadow where Brrdows used to fight. Martin was odd to look at; the mare was small, his legs were long, so that they almost dragged along after him on the ground; on his head he wore an old broad-brimmed hat and on his body a stout jacket of homespun wool; all the same, he wasn't afraid of anybody; even the Emperor enjoyed listening to him when he made a real spicy remark.

When Brrdows caught sight of the horseman, his enemy, he burst into a loud guffaw and said: »So this is that Krpañ for whom they sent so far to fight me, – all the way to The Peak by Holy Trinity? Hadn't you better have stayed at home by the stove so's to spare the tears of your old mother, if she's still alive, and not to grieve your wife if God gave you one? Be off with you, out of my sight, and quickly, too, while my heart is still merciful. If my wrath is roused, you will lie bleeding on the ground, like the Emperor's son, and a hundred besides!«

DISCOVER

Mural Art Gallery

- Expert Restoration of Antiques & Sculptured Interiors (on location)
 - Custom Hand-painted Murals (any size or subject)
 - Original Paintings
 - Custom Framing
 - Mexican Arts & Crafts
- 6424 St. Clair
Cleveland, OH 44103
(216) 391-3870



Mastercard – Visa
Tuesday thru Saturday 10 – 6

"FOR THE YOUNG AT HEART"

Krpàn retorted: »If you have not yet made your peace with God, be quick about it; I'm in no mood for waiting, I'm in a hurry to get home to my own fireside; your words have roused a lively wish for my own house and hearth in my heart; but I'll not go till I've chopped off your head. No offence meant! It's by order of my lord, the Emperor; I knew nothing of you or your giantship, nor all these bloody fights. Ride closer, and let's shake hands; we've never done it before; we'll never do it after; but they say that God is not pleased if any present himself before His judgement seat with anger in his heart.«

When the giant heard this, he was a bit surprised. Quickly he rode up closer and held out his great fat hand. But Krpàn gripped it so hard, that the blood spurted out from under the finger nails.

Brdows grinned a little, but he said nothing. To himself he thought: That chap is fierce and strong; but what of that – a yokel's a yokel; he doesn't know how to fight as befits a knight.

Quickly each turned his horse and then galloped back towards the other from a distance. Brdows flourished his scimitar, so as to cut off his opponent's head at the first go; but Krpàn parried smartly with his club so that the scimitar bit deep into the soft lime wood; and before the giant could get it free, Krpàn was off his little mare, dragged Brdows to the ground and laid him out as if he were laying a child in its cradle, set his foot on his neck and said: »Now hurry up and say a paternoster or two, and repent you a bit of your sins; there's no time for confession; I can't wait, I'm in a hurry to get home to my own ingle-nook. You can't think how I long to hear our bell again, ringing at The Peak by Holy Trinity!«

He said it, slowly took up his butcher's axe, chopped off the giant's head, and turned back towards the city.

(To be continued)

4. It was a school for orphans.
5. The son is carrying empty bags.
6. There is no title role in Rebecca.
Rebecca is dead before the plot begins.

DAVY'S COLUMN

Cheese Popcorn: Never Before Chemistry

The other day, while shopping at the local mall, I treated myself to a small box of cheese popcorn. It was delicious. Especially, since I hadn't had any in a long time.

Back in high school, I used to have cheese popcorn for lunch just about every day. That is until senior year. That year I could only have it on Tuesday and Thursday, the two days I didn't have chemistry right after lunch.

See, the one fault of cheese popcorn is it stains ones fingertips yellow-orange. Even after they've been washed, there's a yellowish hue.

Well, my first day in Chemistry in the lab, I noticed that my fingers were stained. I decided to wash them before beginning my experiment.

Just as I was about to rinse my hands

under the running water, I heard my Chemistry teacher scream behind me.

"No Davy! Stop!"

Which I did and very puzzled, turned around to face her.

Well, I tell you, boy, I didn't know anyone could move as fast as she did, and in heels!

Before I could blink, she was beside me grabbing my hands and shutting off the water.

"Never use water to wash off Hydrochloric acid," she scolded.

"?"

My confusion must have reflected in my expression, because she asked, "This yellow stain on your hands is from hydrochloric acid, right?"

"No," I said. For the first time I noticed the bottle of hydrochloric acid on the counter. "It's cheese popcorn."

The woman wilted with relief. Poor lady, she must have had visions of me burning the tips of my finger tips off. (hydrochloric acid and water don't mix.)

I decided then and there never to eat cheese popcorn before chemistry class, again.

Til next month,

DAVY

Vera Sebenik:

HOW COME?

4. A schoolteacher liked to spank any child who failed to answer any question correctly...yet not a single parent complained.

How come?

5. Farmer Smith is carrying a bag of potatoes...His son is carrying five bags of the same size...The farmer's load is 50 times as heavy as his son's.

How come?

6. A man struck up a conversation with a lady in a bar...She said she was an actress who had once played the title role in a movie version of *Rebecca*...The man knew at once she was lying.

How come?

Your Name

*It came from your father,
it was all he had to give,
So it's yours to use and cherish
As long as you may live.*

*If you lose the watch
He gave you
It can always be replaced,
But a black mark
On your name, son,
Can never be erased.*

*It was clean the day you
Took it
And a worthy name to bear
When I got it from my father
There was no dishonor there.*

*So make sure you guard
It wisely –
After all is said and done,
You'll be glad the name
is Spotless
When you give it to your son.*

ANSWERS



Rosanne J. Ruth
REALTOR

Ofc: 815/485-3401
Ofc: 708/755-0755
Res: 815/723-4506



200 W. Maple (Rte. 30)
New Lenox, Ill. 60451

Member of Branch 20, S.W.U.

ZEFRAN FUNERAL HOME

Louis Ron Zefran

Marilyn E. Zefran

Frank J. Zefran

Lois M. Zefran

1941 West Cermak Road
Chicago, IL 60608

847-6688

TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60432

First in service since 1908 Phone 722-0524

HABERMANN Funeral Home

805 N. 6th Street
Sheboygan, WI 53081

SHELIGA DRUG INC.

6025 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103
(216) 431-1035

Serving our neighborhoods' daily needs

"A Name to Remember"

251 North Center at Campbell Street
Joliet, Illinois 60435
(815) 726-5211

Fred C. Dames Funeral Home

Our West Chapel will soon open at
3200 Black Road at Essington



First Midwest Bank/Illinois

50 West Jefferson St., Joliet, IL 60431

National Association

Member/FDIC

We take time to help.

Ermenc-McLeod Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

GRDINA-COSIC FUNERAL HOMES CLEVELAND, OHIO

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300

28890 Chardon Rd. 944-8400

1053 East 62nd St. 431-2088

Slovenian-International Cookbook

POTS & PANS

\$9.00

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers

FROM SLOVENIA TO AMERICA

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

FOOTSTEPS THROUGH TIME

\$6.00

ROŽE Z MOJIH VRTOV

(FLOWERS FROM MY GARDENS)

\$8.50

Add \$2.00 postage & handling per book

Make checks payable to and send order to:

Slovenian Women's Union,

431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432

ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St.

6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118

Cleveland, Ohio

361-0583

International Laser Graphics

4851 South Drexel Boulevard

Chicago, Illinois 60615

(312) 373-0500

Fast, efficient computer communication,
typesetting & interface